

1 ponedjeljak, 11.09.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi ulaze u sudnicu]  
4 [Svjedok ulazi u sudnicu]  
5 ... Početak u 09.06h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro predstavnicima Tajništva.  
10 Dobro došli svi. Zamolit ću tajnicu da najavi predmet.  
11 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-  
12 05-88, *Tužilac protiv Popovića i ostalih*.  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.  
14 Ponovno se obraćam optuženima. Ako bude problema sa prevodom javite nam.  
15 Vidim da smo manje ili više... da je Tužilaštvo tu u punom sastavu. Vidim da  
16 nema niko bitan odsutan iz timova Obrane.  
17 Preliminarna pitanja?  
18 Samo da jednu stvar provjerim. Htio bih se zahvaliti gospodinu  
19 McCloskeyu i Tužilaštvu što su se povinovali uputstvu Pretresnog vijeća i  
20 dostavili zatražene podatke u vezi sa raznim slikama, one 271 slikom, koje su  
21 sadržane na CD-u kojim se upravo bavim. Želio bih biti siguran jesu li svi  
22 timovi obrane to dobili. U redu. Mislim da je to bilo od velike pomoći,  
23 gospodine McCloskey, jer nam omogućava da vidimo gdje se stvari poklapaju i što  
24 Vi smatrate da je odgovarajuće, slično.  
25 Gospodine Ruez, dobro jutro i Vama.  
26 SVJEDOK: [simultani prevod] Dobro jutro.  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nadam se da ste imali ugodan vikend.  
2 Sada Vas čeka dug i težak tjedan tu s nama. Pa, da ne gubimo više vrijeme,  
3 pređimo na nastavak Vašeg iskaza. Ne trebate, naravno, ponavljati svečanu  
4 izjavu, već ste to učinili prošli tjedan i to Vas još uvijek obavezuje. Gospodin  
5 McCloskey će nastaviti sa glavnim ispitivanjem.

6 SVJEDOK: JEAN-RENE RUEZ [nastavak]

7 [Svjedok odgovara putem prevodioca]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite gospodine McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala gospodine Predsjedavajući. Da  
10 ažuriramo situaciju. Sada se vraćamo na onaj dio koji je gospodin Ruez nazvao  
11 "južno područje" gdje su vršena smaknuća. Bili smo nakratko u Lukama, a sad smo  
12 bili zadnje na slici 49, išli smo prema dolini Cerske. Gospodin Ruez je nakratko  
13 govorio o tome i o nekim informacijama od svjedoka, pa idemo dalje.

14 Ispituje g. McCloskey: [nastavak]

15 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

16 P: Dakle, gospodine Ruez, što je ovo?

17 O: Ovo je ulaz u dolinu Cerske gdje se cesta sužava.

18 P: Da nastavimo. 51, što se ovdje vidi?

19 O: Ovo je slika jedne lokacije za koju smo smatrali da je ono mjesto  
20 koje smo tražili, koje je udaljeno otprilike 3 kilometra u dolini Cerske.

21 P: Da li ste to pronašli na temelju informacija svjedoka ili drugih

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 informacija? Ne morate ulaziti u pojedinosti tih informacija.

2 O: Ovo je bio rezultat pomoći dva kompleta svjedoka.

3 P: Da li želite nešto reći o ovoj fotografiji ili želite da pređemo na  
4 sljedeću?

5 O: Da. Na ovoj slici se već može vidjeti da je sa lijeve strane na brdu  
6 raskopana zemlja bila, tj. na lijevoj strani slike.

7 Još to nećemo vidjeti, ali tu je jedna padina, blaga padina, sa desne  
8 strane ceste i tu možemo vidjeti nekakve grane na njima.

9 P: Da li ste ispod tih grana nešto pronašli?

10 O: Da. To ćemo vidjeti na sljedećoj fotografiji.

11 P: Da pređemo onda na fotografiju 52.

12 Da li je ovo isto to mjesto iz drugog kuta?

13 O: Da. To je isto to područje gledano odakle se dolazi. Dakle, na vrhu  
14 slike je kraj doline. Ovim putem su, dakle, dolazili transporti. Ovo brdo gdje  
15 ovaj jedan dio nedostaje, to je s desne strane. To je prema sjeveru, a kasina...  
16 kosina je prema jugu.

17 P: U redu. Idemo na sljedeću. Recite što je ovo.

18 O: Ovo je fotografija koja pokazuje tu kosinu koja se nalazi uz rub  
19 ceste i može se vidjeti da je dio ove kosine prekriven zemljom, da još preko  
20 toga nije izrasla vegetacija.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Možete li nam otprilike reći kada ste bili tamo, kada je snimljena  
2 fotografija?

3 O: Ova fotografija je iz juna 1996. godine.

4 P: U redu. Molim sljedeću fotografiju. Recite što je ovo.

5 O: Odlučili smo da na tri mjesta provjerimo kakva je situacija i to  
6 otprilike 20 metara, 25 metara velikom području. Sa jednim štapom smo probali  
7 mjesta na toj lokaciji. Kada smo time uspješni utvrditi da postoji mogućnost  
8 mrt... da tamo postoje mrtva tijela, onda smo na tri lokacije raskopali kosinu.

9 P: To što kažete štap, što je to?

10 O: To je jedan dugačak metalni... metalna šipka, veoma tanka, koja se  
11 može zabiti u zemlju i kada se izvadi, onda se može pomirisati i ovisno o mirisu  
12 može se utvrditi da li postoji ili ne postoji mogućnost da se ispod zemlje  
13 nalaze mrtva tijela.

14 P: Idemo dalje. Sada smo slici 55. Ovo je jedna od jama koju ste kopali,  
15 iz blizine. Što ovdje vidimo?

16 O: Možda bi trebalo smanjiti sliku na 75, kako bismo vidjeli i donji  
17 dio. U ovoj prvoj jami koju smo iskopali, pronašli smo nekoliko ljudskih nogu.

18 P: Molim da pređemo na sljedeću, broj 56.

19 O: Ovdje u sredini, u srednjoj jami, smo pronašli gornji dio lubanje, na  
20 kojoj je još bilo kose.

21 P: Pređimo na sljedeću, 57.

22 O: U lijevoj jami našli smo kostur jednog muškarca, koji je bio umotan u  
23 civilnu jaknu. Na ovoj se slici vidi samo vrh njegove lobanje.

24 P: Kako znate da je bio muškarac ili ste to tek tako rekli?

25

26

27

28

29

30

1 O: Toga dana nije bio s nama patolog, ali to je bila naša procjena. Ta  
2 je fotografija kasnije prikazana Joseu Baraybaru, antropologu koji je radio s  
3 timom i koji je identificirao ljudske ostatke u skladu sa fotografijama, tj. sa  
4 fotografijom.

5 P: Idemo na sljedeću, 58. Dakle, ovo je američka slika iz zraka. Imamo  
6 dvije slike na jednom mjestu. Imamo s jedne strane označen kružić sa datumom 5.  
7 juli, a na drugoj strani 27. juli. Molim Vas recite o čemu se radi.

8 O: Ova je fotografija zanimljiva, a dobili smo je nakon što smo pronašli  
9 lokaciju, je... da bi se potvrdilo kolika je duljina tog područja na kosini,  
10 gledano uz cestu, i to se može vidjeti na ovoj desnoj od dvije slike, na lijevoj  
11 strani, kao i činjenicu da je otprilike u tom istom periodu, dakle između ta dva  
12 datuma, da je dio zemlje uklonjen sa druge strane i to se može vidjeti i na ovoj  
13 fotografiji od 27. jula 1995.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine McCloskey.  
15 Tokom tri posljednja dana iskaza gospodina Rueza, imali smo priliku da vidimo  
16 nekoliko ovih satelitskih snimaka koje je, barem prema Vama, dostavila Vlada  
17 Sjedinjenih Država. Ono što mene zanima je kada su svjedoku stavljene na  
18 raspolaganje ove satelitske snimke ili zračne snimke. Vidjeli smo, na primjer,  
19 snimke koje su, prema riječima svjedoka, pokazivale grupe osoba na polju, na  
20 nogometnom terenu, autobuse, sada vidimo snimak nečega za šta nam se kaže da je  
21 raskopana zemlja. Kada je to bilo dostavljeno na uvid svjedoku? Sve odjednom?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ću se potruditi da to uradim. Ove  
2 različite fotografije, a posebno one koje se tiču grobnica na mjestima gdje je  
3 možda došlo do pogubljenja, kada svjedok bude prolazio kroz svoj iskaz, vidjet  
4 ćete da je... da su poneki put ga dokazni materijal ga naveo na to da nađe  
5 lokaciju, pa su zatražene slike, a poneki put su ga slike dovele do same  
6 lokacije. Upravo je rekao da je, što se ove slike tiče, da je mjesto pronađeno  
7 bilo zahvaljujući svjedocima, a da je dobio kasnije sliku. Ako želite, možemo  
8 zamoliti svjedoka da kaže kada je što dobio.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Mislim da... mislio sam da ćete to  
10 odgovoriti. Ja bih predložio da dok prolazimo kroz mjesta gdje su vršena  
11 iskapanja, da utvrdimo što Vas je navelo da tamo dođete, da li satelitske snimke  
12 ili informacije dobivene od ljudi s kojima ste vodili razgovore. Ako su bile  
13 satelitske snimke, dakle, ako se bude pozivao svjedok na satelitske snimke, onda  
14 da objasni da li ih je koristio kasnije ili ranije.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sjedinjene Države su tražile od nas da  
16 o ovom govorimo kao slikama iz zraka, da ne zaključujemo da li je to iz satelita  
17 ili od negdje drugdje.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja se izvinjavam Vladi Sjedinjenih  
19 Država i od sad ću stalno govoriti o njima kao zračnim slikama.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oni uvijek promatraju, znate. Moramo  
21 biti pažljivi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Ruez, na ovoj fotografiji... Dakle, rekli ste da Vas je do  
2 ove... do ovog mjesta doveo svjedok, da ste foto pronašli... dobili tek kasnije.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, nisam  
4 siguran da znamo točne datume, ali ćemo se potruditi i reći da li je to  
5 fotografija dobivena nakon ili prije pronalaženja lokacije.

6 P: Dakle, gospodine Ruez, da li ste ovu sliku dobili prije ili nakon što  
7 ste pronašli lokaciju?

8 O: Nakon. Mislim u julu ili avgustu 1995., samo nekoliko dana nakon što  
9 smo se vratili u... sa misije u junu, u stvari junu 1996.

10 P: U redu. A ovi pravokutnici s desne strane, gdje se vidi da je  
11 raskopana zemlja, da li je to u skladu sa onom zemljom koju ste pronašli na  
12 samoj lokaciji?

13 O: Da. Ove žute oznake nisu bile na slici. To sam ja dodao.

14 P: A to vrijedi za sve ove slike. Ako ima u žutom oznaka, to je učinilo  
15 Tužilaštvo?

16 O: Tako je.

17 P: Molim da pređemo na sljedeću, 59. Molim Vas opišite što se vidi na  
18 ovoj fotografiji?

19 O: Znajući ono što smo sada maloprije pogledali, e sad, ova fotografija  
20 opet pokazuje da je dio zemljišta uklonjen sa veoma strmog brda sa lijeve strane  
21 ceste. S lijeve strane ceste možete vidjeti i dva člana tima koji tu prikupljaju  
22 čahure uz stranu. Sve su čahure

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bile pronađene u području gdje vidimo ova vozila i dvojicu kolega. Ja se ne mogu  
2 konkretno sjetiti koliko je čahura pronađeno. Mislím da ih nije bilo više od 60  
3 tog dana pronađeno.

4 P: Izvolite.

5 O: Žuta strelica s desne strane pokazuje gdje su ljudi padali niz kosinu  
6 i gdje su ih zatim prekrili zemljom sa ove druge strane.

7 P: A ove žute stvari na zemlji sa brojevima, koje su ovalno označene  
8 plavim?

9 O: Ne označavaju eventualno ili moguću poziciju ljudi koji su tamo  
10 strijeljani, ali je to tu negdje. One su jednostavno referentne oznake kako bi  
11 našim krim-tehničarima omogućili da utvrdimo gdje smo napravili, gdje smo  
12 napravili iskopinu uz cestu. Dakle, pod brojem 6 imamo jednu, zatim broj 4, pa  
13 broj 1, i to je sve... to su sve iskopine.

14 P: Ali ne na samoj cesti, zar ne?

15 O: Ne, ne. S desne strane od ceste.

16 P: U redu. Idemo na sljedeću fotografiju. Dakle, sad više nismo u  
17 Cerskoj, idemo prema Novoj Kasabi. Kao što možemo vidjeti na karti, na strani  
18 60. Molim da se pogleda i fotografija. Ponovo imamo jednu fotografiju iz zraka  
19 od 13. jula prema datumu. Samo da to malo prilagodimo. U redu je. Vidimo tri  
20 pravokutne oznake na ovoj fotografiji. Recite gdje je to i zašto je to bilo  
21 važno za istragu.

22 O: Ovo je jedno područje između raskršća kod Konjević Polja, za Konjević  
23 Polje i Nove Kasabe, ali je puno bliže novoj Kasabi nego Konjević Polju. Na ovoj

24

25

26

27

28

29

30



1 fotografiji se, ovaj... ova iscrtana linija sa lijeve strane na sredini... to je  
2 ono što je mogao vidjeti svjedok, bar kako tvrdi, a on je stajao u blizini  
3 jednog stupa, između dvije razorene kuće. On je, dakle, vidio tu da tri grupe  
4 zatvorenika koji su strijeljani, a radilo se... to su učinili ljudi koji su se  
5 popeli na oklopne transportere uz cestu.

6 P: Da li imate na onom spisku ime svjedoka?

7 O: On nije na ovom spisku, jer on nije preživio. Ovo su samo preživjeli.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Time ćemo se kasnije pozabaviti  
9 gospodine predsjedniče.

10 P: Dakle, recite, ova dva veća pravokutnika, šta ona označavaju.

11 O: Prva je... prvi, ovaj crveni, je mjesto gdje mislimo da je došlo do  
12 pogubljenja. A ova druga dva, njih ćemo kasnije još vidati, to pokazuje da 13.  
13 jula nije bilo zemljište raskopano na ovoj lokaciji.

14 P: Ovu sliku, dakle, koristite samo kao kartu, a ne da biste pokazali na  
15 neka konkretna oštećenja ili raskopine u zemlji?

16 O: Tako je. Samo gdje se ovo pokazuje što je mogao vidjeti svjedok koji  
17 je tvrdio da je to u to vrijeme vidio.

18 P: Pređimo na sljedeću fotografiju. Recite šta je ovo.

19 O: Fotografija u boji istog tog područja, gdje se vidi ta poljana. Na  
20 vrhu je jedna kuća, jedna uništena kuća na dnu, a na brdu,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sa lijeve strane, se vidi takav stup, antenski stup takve vrste, za kojeg je  
2 svjedok rekao da se nalazio pored njega kada je vidio događaje.

3 P: Dakle, ova poljana, to je tamo gdje je onaj crveni pravokutnik bio na  
4 prethodnoj slici?

5 O: Da. To je jedan dio toga.

6 P: To je bilo 62. Sada pređimo na 63. Šta je ovdje? Ovdje vidimo jednu  
7 poljanu sa nekakvim žutim oznakama.

8 O: Dvojica kolega koji su pregledavali poljanu su se koristili  
9 detektorom za metal, kako bi pronašli metke ili dijelove metaka u zemlji. Ove  
10 žute oznake pokazuju mjesta gdje su bilo meci bilo dijelovi metaka bili  
11 pronađeni.

12 P: Samo reference radi, ova konkretna scena zločina, mjesto zločina, da  
13 li su o tome napravili izvještaj neki od vaših istražitelja?

14 O: To je napravio gospodin Dean Manning.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite što prekidam. Kada je svjedok  
16 rekao da svjedok nije preživio, da li to znači da se svjedok ne sjeća ko je to  
17 rekao? Molim Vas da to razjasnite.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine.

19 P: Da li se sjećate imena svjedoka koji Vas je, tj. na temelju čijih  
20 informacija ste došli do ove lokacije?

21 O: Ne sjećam se ovako napamet. Ono što sam želio reći da ja imam spisak  
22 preživjelih. U timu smo preživjele zvali onima samo one koji su sami preživjeli  
23 masovno pogubljenje.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle ljude, na primjer, koji su samo uspjeli preživjeti, došli do Tuzle, mi kod  
2 nas, u našim timovima, mi smo ih zvali preživjelima. Osoba koja nas je dovela do  
3 te lokacije, on nije uspio preživjeti pogubljenje. On je uspio se slobodno  
4 probiti, ali nije bio izložen pogubljenju.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislim da sam shvatio. Hvala Vam.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, sudija Kwon.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu.

8 P: Dakle, pomenuli smo ovaj izvještaj, kao temu izvještaja, ovu lokaciju  
9 kao temu izvještaja Deana Manninga. Mislim da sada idemo na 64. Ovdje imamo još  
10 jedan...

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] mislim da imamo problema. Primamo  
12 prevod na francuskom, na kanalu 4.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislio sam da ja govorim francuski u  
14 jednom trenutku. U redu.

15 Mislim da... da je sad u redu. Više to ne čujem.

16 P: Dakle, gospodine Ruez, sada imamo snimak iz vazduha načinjen 27.  
17 jula. I ovde imamo dva velika pravougaonika koji pokazuju prekopavanu zemlju.  
18 Možete li nam reći, u odnosu na Vašu istragu, ono o čemu Vas je i predsjednik...  
19 predsjedavajući ranije pitao, u vrijeme kada je to dobiveno, u odnosu na Vašu  
20 istragu, da li ste Vi to tražili ili Vam je to jednostavno dostavljeno? Da li se  
21 sjećate toga?

22 O: U vezi sa ovim postoji vrlo specifična priča. Jedan od dva snimka je  
23 pokazala Madeleine Albright u avgustu 1995. godine u Ujedinjenim Nacijama. Ona  
24 je u to vrijeme bila američki ambasador u Ujedinjenim nacijama i pokazala je to  
25 u New Yorku, u Ujedinjenim nacijama u avgustu 1995. godine.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine McCloskey.  
2 Mislim da ovo moramo da pojasnimo. Takođe u odnosu na druge snimke koje smo  
3 vidjeli i koje ćemo vidjeti. Ko je utvrdio kriterije na osnovu kojih je  
4 zaključeno da je ono što Vi kažete da je prekopavana zemlja zaista prekopavana  
5 zemlja? Možda nam Vi to možete objasniti nego da ja pokušavam da to shvatim.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine Predsjedavajući. Ovi  
7 snimci iz vazduha, koji potiču iz Sjedinjenih Američkih Država, koje ja uvijek  
8 identifikujem kad se pojave, na područjima koja su crno-bijela, odnosno gdje je  
9 bijelo označeno, Sjedinjene Američke Države su nam dostavile tu informaciju da  
10 oni imaju informacije na osnovu kojih znaju da je riječ o prekopavanoj zemlji, u  
11 ovom slučaju to je u Novoj Kasabi. I tu je datum. Mi ne znamo kako su oni došli  
12 do te informacije. Mi to uglavnom ne znamo.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, to me i ne interesuje, kako su oni  
14 došli do te informacije.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dakle, to je informacija i zaključak  
16 Sjedinjenih Američkih Država i Vi ćete vidjeti kasnije fotografije sa malim  
17 tačkicama. I mi smo već neke od njih već vidjeli. Tu su Sjedinjene Američke  
18 Države zaključile da su to ljudi, odnosno da je riječ o tijelima. Takve su došle  
19 do nas u prvobitnom obliku te fotografije i pošto smo ih... koristimo na osnovu  
20 pravila 70, koristimo i zaključke koje su nam dostavile Sjedinjene Američke  
21 Države. Takođe ćete čuti, detaljnije nego što će Vam reći gospodin Ruez,  
22 informacije koje su nam dostavile Sjedinjene Američke Države. Dakle, to  
23 funkcioniše na taj način.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je to stavljeno u kontrast sa  
25 drugim snimcima iz vazduha?

26 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Ako pogledate prethodne snimke  
27 napravljene iz vazduha,

28  
29  
30

1 vidjet ćete ova dva područja u ovim kvadratima kada nije bilo prekopano  
2 zemljište, tako da se dolazi do zaključka da je do tog prekopavanja došlo  
3 mislim... prvobitnog je došlo...

4 SVJEDOK: [simultani prevod] 13. jula i 27. jula.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dakle, 13. jula i 27. jula. Gospodin  
6 Ruez će malo o tome govoriti, ali Dean Manning će nam govoriti detaljnije, jer  
7 on to može mnogo detaljnije da izloži. Mi samo želimo da gospodin Ruez da jedan  
8 opšti pregled. Naravno, on može takođe da Vam to kaže detaljnije.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da bismo imali jednu vizuelnu  
10 prezentaciju, da li je moguće da tehničari postavte ta dva... te dvije slike  
11 jednu pored druge, kao što smo to imali u slučaju Cerske? Ja znam da to možda  
12 može biti malo problematično, ali ako bi... posebno horizontalno ako bi se  
13 postavilo, ali ako bi se moglo staviti jedno na drugo umjesto jedno pored  
14 drugog.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja dobivam poruku da sistem nije toliko  
16 usavršen.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Možemo li onda da vidimo taj  
18 prethodni snimak?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To su dva snimka ranije. Ovo je 13.  
20 juli, i dva kvadrata, odnosno pravougaonika, pokazuju to područje. Ako sada  
21 pređemo na 27. juli... da li su ovi pravougaonici relativno u istom položaju  
22 gospodine Ruez?

23 O: Oni nisu u istom položaju. Možda su pod drugačijim uglom, a... jer  
24 nije riječ o istom letu, ali označe... oznake su

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 iste.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A da pokušate broj 58?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu. Dajte da pogledamo 58. Ovo je  
4 snimak koji smo na isti način dobili od Sjedinjenih Američkih Država i tu je  
5 očigledna ta razlika. Međutim, nismo sve snimke dobili na taj način, na... u tom  
6 obliku. Neke jesmo.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dajte da idemo dalje. Hvala  
8 Vam, gospodine McCloskey. Hvala gospodine Ruez.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ovi snimci Nove Kasabe,  
10 koji prikazuju grobnice u Novoj Kasabi, mi nemamo svjedoke koji bi govorili o  
11 streljanjima koja se odnose na ove pravougaonike na dnu, niti imamo preživjele.  
12 Tako da je praktično ovo dokaz plus dokazi forenzičara koji su radili prilikom  
13 iskopavanja. Kada dođemo do tih grobnica, imaćemo malo više informacija, ali  
14 možda će nam onda trebati malo više vremena.

15 P: Gospodine Ruez, mislim da je to to. Dakle, ovo su snimci prekopavanog  
16 zemljišta. Da li ste se Vi onda na to oslanjali u Vašoj istrazi ili ne?

17 O: Da. Ja samo želim da Vam sada skrenem pažnju i na lokaciju crvenog  
18 pravougaonika, koji je u lijevom dijelu fotografije, odnosno u odnosu na  
19 lijevi... iznad lijevog pravougaonika.

20 P: To je isti crveni pravougaonik koji je pokazivao lokaciju gdje su  
21 nađene meci i čahure, koje je pronašao gospodin Manning i njegova grupa?

22 O: Tako je. I to je ispred područja gdje je bila prekopavana zemlja.

23 P: u redu. A sada da pogledamo sljedeći snimak, snimak 65. Vidimo ovdje  
24 u dnu istu fotografiju koja pokazuje prekopavanu zemlju

25

26

27

28

29

30

1 i vidimo, takođe, jedan zeleni snimak. Šta... možete li nam to objasniti?

2 O: Ta fotografija u dnu je nešto što smo već komentarisali. Kada se  
3 stoji pored puta gdje se nalaze lokacije gdje su bila moguća pogubljenja, gleda  
4 se ispred. A onda vidite ovu fotografiju koja je na vrhu, u boji. To je područje  
5 na kojem je sada obilježena ta lokacija gdje je prekopavana zemlja, obilježena  
6 je žutim krugom.

7 P: u redu. Sada je to jasno. Da pređemo na sljedeći snimak, 66. Što je  
8 to?

9 O: Ovo je iskopavanje koje smo uradili u junu 1996. godine u ovom  
10 području. Dakle, u tom području koje je obilježeno kao "područje u kojem je  
11 prekopavana zemlja" na snimku iz vazduha koji smo dobili od Sjedinjenih  
12 Američkih Država.

13 P: Da li je ovo dio tog kruga koji ste obilježili na prethodnoj  
14 fotografiji, fotografiji 65?

15 O: Definitivno. Manje i više to je u sredini tog područja, područja  
16 koje je obilježeno na snimku iz vazduha kao "područje gdje je prekopavana  
17 zemlja."

18 P: I ovo su... da li ste ovo Vi i da li su ovde pored Vas ljudski ostaci  
19 koji su pronađeni?

20 O: Da. A pored mene je moj kolega John.

21 P: Da pređemo na sljedeći snimak. Šta to pokazuje?

22 O: Tokom ovog iskopavanja otkrili smo šest različitih tijela koji su  
23 bili odmah ispod površine. Ovdje vidimo... desno na fotografiji vidimo glavu  
24 čovjeka, a u sredini je... su njegova leđa. Sa strane se vide njegove ruke. Žuta  
25 strelica pokazuje ligature kojima su bile vezane ruke ovog čovjeka na člancima.

26 P: Da pređemo na sljedeći snimak, snimak 68. Ovo je izgleda druga osoba.  
27 Šta je to?

28 O: Da. Ovdje možemo da prepoznamo potiljak

29  
30

1 čovjeka. On je umotan u civilnu jaknu i desno na fotografiji ponovo možemo da  
2 vidimo njegove ruke koje su na glavi. Na sljedećem snimku ćemo moći da vidimo da  
3 je on takođe bio vezan.

4 P: U redu. Dajte da pogledamo sljedeći snimak. To je snimak 69. Šta  
5 pokazuju ove dvije strelice na ovoj osobi?

6 O: Strelica lijevo pokazuje ligature od žice kojima su... kojima je ovaj  
7 čovjek bio vezan, njegovi članci na rukama, a desna strelica pokazuje položaj  
8 njegovih prsta. Možete da vidite vjenčani prsten na jednom od njegovih prsta.

9 P: U redu. Ove dvije lokacije prekopavanog zemljišta, koje su  
10 identifikovane, to je Međunarodni tribunal u cijelosti ekshumirao?

11 O: Da. Kasnije je to ekshumirano. Sve lokacije u ovom području su  
12 kasnije ekshumirane. Ne mogu da se sjetim tačno koliko je bilo ukupno tijela.  
13 Mislim da je bilo 26 u ovom području, a ukupno je bilo manje od 100 u ovom  
14 području.

15 P: Ali to je tema kojom su se bavili forenzički arheolozi i gospodin  
16 Dean Manning. Je li tako?

17 O: Apsolutno, tako je.

18 P: Znači, to je rađeno pod nje... njihovom kontrolom i upravom?

19 O: Da.

20 P: Sada ćemo napustiti ovo područje i idemo na sljedeće područje. Prema  
21 Vašem dijagramu, odnosno ovoj karti, mislim da vidimo rijeku Jadar. Možete li  
22 nam reći šta znači ova crvena tačka?

23 O: Ta crvena tačka pokazuje približno područje gdje je došlo do tog  
24 navodnog pogubljenja.

25

26

27

28

29

30



1 P: Kako ste došli do te informacije za to potencijalno ili navodno  
2 mjesto pogubljenja?

3 O: Vratili smo se na tu lokaciju sa Svjedokom 35, koji nas je vodio kroz  
4 dio kojim se on... kojim je on pješačio kada se predao, do raskrsnice na  
5 Konjević Polju, a odatle nas je uputio na ovo mjesto u ovom području, za koje je  
6 rekao da je bilo strijeljanje njega i grupe još... od još 16 ljudi.

7 P: u redu. Dajte da pogledamo fotografiju i recite nam u čemu je njen  
8 značaj. Sada smo na fotografiji 71. Možete li nam reći šta prikazuje ova  
9 fotografija?

10 O: To je ponovo ista fotografija koju sam koristio na raskrsnici  
11 Konjević Polja.

12 P: Možete li nas ponovo orijentisati, jer teško se orijentisati na  
13 osnovu ovih fotografija i imamo sada među nama novog člana Vijeća, kome bi to  
14 možda koristilo. Kuda ide put nalijevo?

15 O: Put nalijevo ide prema Novoj Kasabi, a put nadesno ide prema  
16 Bratuncu. Tu je 5. inžinjerski bataljon koji je bio nekoliko stotina metara  
17 desno.

18 P: A put koji ide sredinom ove fotografije u odnosu na crvenu strelicu?

19 O: Pa, taj put u sredini ide na sjever prema Zvorniku, kroz kanjon Jadra  
20 i Drinjače, u tom pravcu.

21 P: U to... u ovom slučaju, na ovoj fotografiji imamo jedan... jedno  
22 plavi kvadrat. Šta to označava?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Svjedok 35 je onaj koji nam je rekao da je bio prvo, ne zatočen, ali  
2 doveden u kasarnu pete... 5. inženjerskog bataljona, a odatle je odveden na  
3 raskrnicu i strpan u hangar. A ovaj plavi kvadrat pokazuje taj hangar na toj  
4 raskrsnici.

5 P: Samo da se podsjetimo. Kao što je već rekao gospodin Ruez, ovaj  
6 hangar više ne postoji. To je sada benzinska pumpa. U redu. Šta pokazuje crvena  
7 strelica?

8 O: Crvena strelica pokazuje pravac u kojem je išao autobus u kojem je  
9 bio Svjedok 35 i još 15 drugih zatočenika. Išli su u pravcu sjever, prema rijeci  
10 Jadar.

11 P: U redu. Da sada pogledamo sljedeći snimak. To je snimak 72. Vidimo  
12 ovdje strelicu koja ide prema nama na fotografiji. Možete li nas orijentisati?

13 O: Ovo je sad taj snimak, ali iz suprotnog pravca. To područje. Kada se  
14 skrene desno na kraju prethodne fotografije, dolazi se na ovaj put između dva...  
15 dva ogromna brda, a strelica označava približno područje gdje se autobus  
16 zaustavio. Mi ćemo to vidjeti na sljedećoj fotografiji.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Ne shvatam. Rekao je  
18 prethodno da se skrene desno. Ako se dobro sjećam desno je bilo u pravcu  
19 Bratunca.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] On je sada na putu, a ne na  
21 fotografiji.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, mislim da zbog zapisnika treba to  
23 objasniti. Ovo je ono što ste objasnili da ide u pravcu sjevera.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: [simultani prevod] Da. To je ova crvena strelica. Ovo je sad  
2 nastavak te prethodne crvene strelice. Međutim sada, fotografija je snimljena  
3 gledano u pravcu sjever-jug, a ne jug-sjever.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

5 G. McCLOSKEY:

6 P: Vidimo ovdje dvije prirodne linije. Možete li nam reći šta su te  
7 linije?

8 O: Prva, desno od ove iscrtane strelice, je asfaltni put, a druga desno  
9 od toga je rijeka, rijeka Jadar.

10 P: U redu. Samo da pojasnimo. Ovo je asfaltni put. To je glavni put koji  
11 ide na sjever od Konjević Polja do Zvornika?

12 O: Apsolutno. Tako je.

13 P: U redu. A sada da pređemo na sljedeću fotografiju, fotografiju 73.  
14 Šta je to?

15 O: Ovo je put koji je prilazni put toj lokaciji i tu smo otprilike 100  
16 do 200 metara, manje od 200 metara, udaljeni od tog pravca.

17 P: U redu. Da nastavimo sada na 74. Ovo je izgleda snimak iz  
18 helikoptera. Šta je ovo?

19 O: To i jeste doista fotografija snimljena iz helikoptera. Lijevo je put  
20 koji dolazi iz Konjević Polja. Desno ide prema Zvorniku. U sredini, gdje počinje  
21 strelica, je parking. To bi mogla da bude i autobusna stanica, neka vrsta  
22 autobusne stanice ili stajališta. A ova linija pokazuje pravac u kojem nas je  
23 odveo Svjedok 35, uz jedno strmo brdo. To je jedno strmo brdo i ide se u pravcu  
24 rijeke Jadar.

25 P: Ko Vas je doveo na to mjesto na putu?

26 O: Pa, svjedok nam je rekao da se zaustavimo na tom mjestu.

27

28

29

30

1 P: U redu. Da pređemo na sljedeću fotografiju. Šta je to?  
2 O: Ovo je područje na obali rijeke za koje je svjedok rekao da je bio  
3 postrojen zajedno sa ostalima, manje-više tu u području gdje je kamenje, i tu su  
4 streljani, tu je pucano na njih.  
5 P: U redu. Da li ste pretražili to područje da biste bilo šta našli?  
6 O: Da. Područje smo pretražili kako bismo našli čahure metaka. Na  
7 žalost, nismo našli nijednu čahuru na toj lokaciji. Ali sljedeća fotografija će  
8 možda dati objašnjenje za to.  
9 P: U redu. Da li možemo da vidimo sljedeću fotografiju, 76? Šta pokazuje  
10 ova fotografija?  
11 O: Ova grupa debala s druge strane rijeke je indikacija da je možda  
12 rijeka bila prilično visoko. Možda je došlo do veće poplave tokom proljeća i  
13 moja pretpostavka je da je voda oprala moguće dokaze koje smo mogli naći na ovom  
14 mjestu.  
15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da ostavimo po strani  
16 pretpostavke, gospodine McCloskey. Gospodine Ruez, molim Vas ograničite se samo  
17 na ono što ste mogli da utvrdite. Hvala.  
18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.  
19 P: Da pređemo sada na sljedeći snimak. U redu. Sada smo otišli sa  
20 lokacije na rijeci Jadar i prešli smo na kartu koja je obilježena kao "Konjevići  
21 i KP 1 i 2." Prije nego što pređemo na te fotografije, možete li nam reći nešto  
22 o tome? O čemu je riječ?  
23 O: Mi nismo bili mnogo zainteresovani za područje Konjević Polja, pošto  
24 je bilo nekoliko svjedoka koji su nam pričali o ubistvima koja su se desila na  
25 tom  
26  
27  
28  
29  
30

1 mjestu, ali pojedinačnim ubistvima, ne masovnim ubistvima. Ali bez obzira na to,  
2 dobili smo snimke iz vazduha 1997. godine, sa lokacijama za koje za koje se  
3 sumnjalo da su takve lokacije u tom području, tako da smo otišli na te lokacije  
4 i provjerili njihov sadržaj.

5 P: U redu. Dajte da pogledamo sljedeći snimak. Postaće jasnije. Koliko  
6 sam shvatio, ako sam Vas tačno shvatio, nijedan svjedok Vas nije odveo na ovo  
7 mjesto, već Vas je odveo snimak napravljen iz vazduha. Je li tako?

8 O: Da. Tako je, jer ovi svjedoci neće biti pozivani da svjedoče jer je  
9 rečeno... jer je riječ o vrlo malom broju pogubljenja o kojem mogu da govore.  
10 Ali pošto je... tu postoji lokacija na koju se sumnja, u tom području, morali  
11 smo to da provjerimo.

12 P: Dakle, riječ je o snimku 78 KP 1. Da li je tu iskopavano?

13 O: Da, jeste.

14 P: Da pogledamo sada sljedeći snimak. Šta je to?

15 O: To je snimak iz helikoptera, tog područja na koje se sumnjalo i koje  
16 smo vidjeli na prethodnom snimku iz vazduha.

17 P: U redu. Da pređemo na sljedeći snimak.

18 O: Pravac koji sam označio i crveni krug je područje koje smo... koje je  
19 na prethodnom snimku iz vazduha označeno kao područje na kojem je kopana zemlja.

20 P: U redu. Da pogledamo sljedeći snimak. Šta je ovo?

21 O: Ovo je snimak snimljen na kopnu, na tlu, u Novoj Kasabi, i to kad se  
22 gleda iz Nove Kasabe prema Konjević Polju, a žuta strelica pokazuje to mjesto  
23 iza drveća, sakriveno od puta, gdje se vidjelo da je bilo prekopavanja  
24 zemljišta.

25 P: U redu. Da pogledamo sada sljedeći snimak. To je snimak 81. Naslov je  
26 "Kopanje na lokaciji KP 1".

27

28

29

30

1 Šta pokazuje ova fotografija koja se sastoji iz dva dijela?

2 O: Pa, fotografija lijevo pokazuje to područje gdje je bilo prekopavanja  
3 zemljišta i mi smo provjerili to cijelo područje. Dakle, sad je ponovo  
4 prekopavano to zemljište i lokacija gdje je pozicioniran ovaj mali rovokopač.  
5 Pronađen je... pronađena je ljudska lobanja. Ovo područje je u cijelosti  
6 ekshumirano.

7 P: U redu. I to će biti tema izvještaja Deana Manninga, njegovog  
8 forenzičkog izvještaja. Je li tako?

9 O: Tako je.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, ako možemo da se  
11 nakratko vratimo na lokaciju pored rijeke Jadar. Da li možemo vidjeti  
12 fotografiju broj 74?

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodin Ruez je rekao da nalijevo put  
15 dolazi iz Konjević Polja, a nadesno ide prema Zvorniku.

16 Dok gledamo ovu fotografiju, možemo li sada da pogledamo kartu šest ili  
17 kartu 5, koja god nam je zgodnija? Da li je to mjesto obilježeno na ovoj karti?  
18 Možda bi bolja bila karta šest. Kad se dolazi od Konjević Polja prema Zvorniku,  
19 gdje se nalazi ta lokacija na toj karti? Možemo to staviti na grafoskop.

20 G. McCLOSKEY: /prevod engleskog transkripta: "Gospodine predsjedavajući,  
21 možemo to staviti na grafoskop."/

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete li pokazati to mjesto na ovoj  
23 karti?

24 SVJEDOK: [simultani prevod] Rekao bih da je to...

25 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Konjević Polje je tu?

26 SVJEDOK: [simultani prevod] Konjević Polje je ovdje.

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] I ako idete prema Zvorniku, morate se  
2 popeti s te strane.

3 SVJEDOK: [simultani prevod] Ovdje.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, to mjesto nije obilježeno na ovoj  
5 karti. Hvala Vam lijepo.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ja sam siguran da mi  
7 imamo kartu koja je obilježena, ali pobrinućemo se da to bude jasno.

8 P: A sada bi mogli da se vratimo na... odnosno da pogledamo sljedeću  
9 fotografiju. To je sljedeće mala lokacija u ovom području. Da je karta  
10 obilježena brojem 82. Gospodine Ruez, šta pokazuje ova karta?

11 O: Ova karta pokazuje još jedno iskopavanje koje smo obavili na osnovu  
12 snimka iz vazduha. To nas je navelo da odemo na lokaciju na putu... kod puta  
13 koji ide od Konjević Polja prema Bratuncu, približno 400 metara istočno od  
14 Konjević Polja.

15 P: U redu. Dajte da pogledamo sljedeću. Šta je to?

16 O: To je fotografija snimljena s puta, u pravcu brda, i manje-više na  
17 sredini fotografije, gdje počinje linija drveća, tu smo takođe kopali.

18 P: I to je na osnovu snimka iz vazduha koji smo ranije vidjeli?

19 O: To je na osnovu tih izvještaja o pojedinačnim ubistvima i na osnovu  
20 mogućnosti da nas upravo taj snimak iz vazduha odvede do jedne... jednog od  
21 lokaliteta.

22 P: U redu. Da pogledamo sada sljedeću fotografiju. To je grob. Šta je  
23 to?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To je rezultat istrage, pretraživanja koje smo napravili na licu  
2 mjesta i to nam je omogućilo da nađemo pojedinačni grob u kojem je bilo jedno  
3 tijelo.

4 P: U redu. Da pređemo sada na sljedeći snimak. Recite nam šta je to.

5 O: Ovo je snimak koji se sastoji iz dva dijela i tu vidimo lobanju jedne  
6 osobe.

7 P: U redu. Da sada pređemo na sljedeće područje. Ovo je snimak koji nosi  
8 naslov "Skladište Kravica"; je li to tačno?

9 O: Tačno je. Plave oznake na karti su mjesta gdje su ljudi bili  
10 grupisani... regrupisani u velikoj livadi, a crvene tačke pokazuju približno  
11 mjesto gdje se nalazilo poljoprivredno skladište "Kravica".

12 P: Možete li da nam kažete broj preživjelih na koje ste se oslanjali u  
13 ovom delu istrage?

14 O: Svedok 36 na zapadu, a Svedok 37 za istočni deo.

15 P: Kad kažete istok i zapad, mislite na zapadni i istočni deo skladišta?

16 O: Da, tako je, istočni i zapadni deo skladišta.

17 P: U redu. Doći ćemo do toga. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju.  
18 Šta se ovde vidi?

19 O: Ovo je fotografija koju sam snimio dok sam stajao do... pored jedne  
20 dvospratnice u Sandićima. I gledajući u pravcu istoka, crvena strelica pokazuje  
21 na jednu belu, žućkastu zgradu skladišta u Kravici. To se vidi u blizini.

22 P: U redu. Možete li da nam kažete, ukratko, kako ste tokom istrage  
23 saznali da postoji potencijalni incident na ovoj lokaciji koju mi zovemo  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 skladište u Kravici?

2 O: Iz nekoliko izvora. A neki od tih izvora su bili ljudi koji su išli  
3 tim putem autobusima 13. jula. A, uglavnom smo saznali za to tokom jednog  
4 razgovora koji je obavljen u leto 1995. godine sa svedokom pod brojem 36.

5 P: U redu.

6 O: A kasnije, 1997. godine, tokom razgovora i naknadnih razgovora sa  
7 svedokom broj 37.

8 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeći snimak. Ovo je sada fotografija  
9 broj 88 i izgleda kao da je to pogled iz helikoptera. Možete li da nam kažete  
10 gde je to snimljeno i šta se vidi tu?

11 O: Na dnu slike se vidi poljana u Sandićima. Ne vidi se na samoj slici,  
12 ali u stvari je ispod ruba same slike. Onda, od donjeg dela slike prema crvenoj  
13 kocki se nalazi mesto gde se nalazi skladište u Kravici i može onda da se stekne  
14 utisak o razdaljini između polja i skladišta.

15 P: A dalje, iza skladišta, se nalazi grad? Čisto Vas to pitam da bi se  
16 orjentisali.

17 O: Da. To je selo Kravica, onda dalje ako se nastavi ka istoku došli bi  
18 do Bratunca.

19 P: U redu. Možda možemo malo da uvećamo taj deo, da bi malo bolje videli  
20 skladište.

21 O: Imaćemo bolje slike skladišta kasnije.

22 P: U redu. Dajte onda da pređemo na fotografiju 89. Šta se vidi na  
23 fotografiji 89?

24 O: Na slici se vidi skladište. Mi tu zgradu zovemo skladište zato što je  
25 to kompleks skladišta koji se sastoji od četiri zgrade, ali

26

27

28

29

30

1 o tome kad govorimo kažemo "skladište", kao jedno skladište koje je paralelno u  
2 odnosu na put. A u ovoj slici se to skladište nalazi u crvenom pravougaoniku.

3 P: A šta... šta pokazuje plava strelica?

4 O: Plava strelica ukazuje na pravac odakle su stizali zatvorenici koji  
5 su tamo dovedeni. Neki su stizali autobusima, neki peške.

6 P: Možemo li da pređemo na sledeću fotografiju?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li, onda, strelica ide iz pravca  
8 Bratunca?

9 SVJEDOK: [simultani prevod] Ne. Strelica ide iz pravca Sandića.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

12 P: Sada imamo fotografiju iz dva dela. Fotografija koja je gore, izgleda  
13 da se na njoj vidi sneg, a na donjoj fotografiji vidimo da je ista zgrada kao na  
14 prethodnoj fotografiji. Mislim da ste ranije rekli da ste bili tamo zimi. Možete  
15 li da ponovite koja je to fotografija, gornja fotografija?

16 O: Prvo da govorim o slici koja se nalazi dole. To je pogled na  
17 skladište i to je snimljeno iz helikoptera, mislim iz 1997. godine, u leto 1997.  
18 godine. A onaj deo koji je uokviren crvenim pokazuje zapadni deo skladišta i  
19 onda je uvećan taj deo u gornjoj fotografiji. Slika koja je gore je snimljena za  
20 vreme jedne misije u januaru 1996. godine. Tako da je u stvari ta slika  
21 snimljena najbliže vremenu kada su se desili ti događaji. Ona je snimljena  
22 najranije od svih koje smo kasnije dobili ili napravili.

23 P: Vi ste ranije rekli da ste bili sa jednim diplomatom, Johnom  
24 Shattuckom, u zimu 1996., ali da niste

25

26

27

28

29

30

1 ušli u skladište i obavili kompletnu istragu. Da li je to tako?

2 O: Da, tako je. Mi smo samo nakratko ušli unutra. Uzeli smo neke uzorke  
3 sa zidova da bi napravili testove da se utvrdi da li se radi o ljudskoj ili  
4 životinjskoj krvi.

5 P: U redu. Dajte onda da pređemo na sledeću fotografiju, fotografiju  
6 broj 91. Šta se tu vidi?

7 O: Ovde se prikazuje istočni deo skladišta, tako smo mi to nazvali,  
8 istočni deo skladišta. Imamo sliku iz vazduha i sliku sa zemlje. To su dva  
9 posebna, odvojena dela skladišta.

10 P: I molim Vas da nam kažete, rekli ste da ste jednog svedoka koristili  
11 za informacije za istočni, a drugog za zapadni deo skladišta. Možete li nam reći  
12 koji je svedok služio za koji deo?

13 O: Da. Svedok 36 je bio u zapadnom delu, a Svedok 37 se nalazio u  
14 istočnom delu skladišta.

15 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Ovde takođe imamo  
16 par snimaka. U desnom uglu koristimo sliku koju smo dobili od Amerikanaca, a to  
17 je od 13. jula i snimljena je otprilike oko 14:00 časova. Imamo još jedan snimak  
18 skladišta gde se vidi malo više zelenila. Kažite nam šta se tu vidi.

19 O: Ovo je još uvek istočni deo skladišta. Znali smo od Svedoka 37 da su  
20 ga tamo dovezli autobusom, pre nego što su ga uveli u istočni deo skladišta. I  
21 ta slika iz vazduha od 13. jula prikazuje da u tom trenutku su ispred istočnog  
22 dela skladišta bila parkirana dva autobusa.

23 P: U redu. A sada ovaj snimak na levoj strani, šta je to?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: To je slika koja onda pomaže da Sud vidi gde su bila parkirana ta dva  
2 autobusa ispred istočnog dela skladišta.

3 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. A šta je ovo?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ruez, donji deo ove  
5 fotografije, glavna fotografija, između zgrade koju nazivamo skladište i koja je  
6 paralelna u odnosu na put, a onda prva zgrada koja je na devedeset stepeni,  
7 položaju devedeset stepeni u odnosu na put, postoji još jedna šupa ili manja  
8 zgrada. Da li me pratite?

9 SVJEDOK: [simultani prevod] Nisam siguran.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Između skladišta i zgrade sa leve  
11 strane, u tom zelenom... na toj zelenoj površini, izgleda da postoji još jedna  
12 zgrada, koja je duplo duža od kamiona, od... koji se nalazi na putu.

13 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, vidim to.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo li sada da se vratimo na  
15 vazdušni snimak koji smo upravo videli? To je snimak 92. Ja tu zgradu ne vidim  
16 tu. Da li Vi imate tu nekakvo objašnjenje?

17 SVJEDOK: [simultani prevod] Da. To nije zgrada trajno... od trajnog  
18 materijala. Možda je montažna zgrada. Tokom 1996. godine, 1997. godine i dalje,  
19 skladište se koristilo da bi se tu držao materijal, građevinski materijal. Bilo  
20 je tu u jednom trenutku dosta drva ili cigli. I mislim da je ovo nekakva baraka  
21 napravljena od drveta i da to nije trajna zgrada.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da bi bili sigurni, možda da se vratimo  
23 nazad, da pogledamo čitavu

24

25

26

27

28

29

30

1 seriju fotografija kravičkog skladišta počevši od 86 ili 87, pa onda 88, 89.  
2 Imamo to na 89. Da li imate datum za ovu fotografiju? Čini mi se da je to  
3 potpuno isti datum kao i prethodna fotografija, zato što je tamo bio i kamion.  
4 Ali čini se kao da je tamo parkiran kamion, da nije baš na putu.

5 SVJEDOK: [simultani prevod] Slika iz helikoptera je uvek ista i to je  
6 najbolji snimak koji imamo tog mesta, tog kompleksa zgrada.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kog je to datuma snimljeno?

8 SVJEDOK: [simultani prevod] Nisam sasvim siguran, ali mislim da je  
9 snimljena fotografija u leto 1997. godine. A tada se počelo sa renovacijom  
10 fasade i to je bilo u leto 1997. godine.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Dajte da pređemo na  
12 sledeću fotografiju, fotografiju broj 90. Možemo da pogledamo 91, a onda i 92.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine  
14 predsedavajući.

15 P: možemo da pređemo na fotografiju broj 93.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Zbog zapisnika, želim da kažem da  
17 pored te zgrade koja je vertikalna u odnosu na put, nalaze se dve zelene  
18 površine, koje se ne vide na slici koja je snimljena iz satelita. Ali možda se u  
19 stvari i vide. Jedva se naziru. U redu. Hvala Vam.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

21 P: Dobro. Hvala Vam. Kažite nam šta se vidi na ovom snimku.

22 O: Ovde se sada uvode slike koje se odnose na unutrašnjost skladišta, na  
23 zapadni deo skladišta.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Dajte onda da pređemo na to. Kad kažete unutrašnjost, da li  
2 znate kada su napravljene te fotografije, ako Vam je to poznato?

3 O: Ovo je... ove fotografije su napravljene u junu 1996. godine, iako  
4 imamo neke koje su iz aprila 1996. godine, neke su takođe snimljene u januaru,  
5 ali ove bolje su... boljeg kvaliteta su napravljene u junu.

6 P: I šta pokazuju ove žute strelice?

7 O: Žute strelice pokazuju ostatke koji su u stvari predmet jednog  
8 dugačkog izveštaja, u kome se objašnjava da se radi o ljudskim ostacima, o krvi,  
9 tkivu, kosi.

10 P: Radi se o forenzičkom izveštaju i mi ćemo kasnije da se pozabavimo  
11 time.

12 O: Da. To će biti svedočenje Deana Manninga.

13 P: U redu. Da pređemo sada na 95, fotografiju broj 95.

14 O: Da. Vide se tragovi, ti ostaci. Isto tako to se vidi na dnu  
15 fotografije.

16 P: U redu. Možda je brže da to uradimo na sledeći način. Da li su Vam  
17 preživeli rekli da li su na njih pucali iz automatskog oružja ili bombe su bile  
18 ubačene u zgradu?

19 O: Da, tako je. U pravu ste.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A na osnovu čega ste zaključili da je  
21 to stvarno to što mi vidimo na fotografiji, da se vide ostaci eksplozivnih  
22 naprava?

23 SVJEDOK: [simultani prevod] To se zasniva na izveštaju koji je kasnije  
24 napravljen o tome.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam. Drugim rečima, kad  
26 pogledate da li to izgleda prilično karakteristično, da se odmah može  
27 razlikovati ono što su ostaci eksploziva, ili ne možete na osnovu... na osnovu  
28 onoga što vidite da dođete do takvog zaključka, već je potrebna... potrebno da  
29 se obavi

30

1 prava forenzička analiza?

2 SVJEDOK: [simultani prevod] Kada se to vidi, dođe se do... možda se  
3 nagađa, ali kad stignu rezultati iz laboratorije, onda ste sigurni da ste  
4 pravilno pogodili o čemu se radi.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam, gospodine Ruez.  
6 Gospodine McCloskey, izvolite.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

8 P: Da pređemo na sledeću fotografiju.

9 O: Ovo je fotografija jedne neeksplodirane ručne bombe koja je pronađena  
10 ispred samog skladišta u jednoj jaruzi pored puta.

11 P: Da li znate datum?

12 O: Malo varam. Imam neke fotografije na kojima ima datum, u donjem  
13 desnom uglu, ali je jako teško pročitati to. Mislim da se radi o letu 1996.  
14 godine, mislim da je u pitanju bio juni. Ili juni ili avgust.

15 P: U redu. A koliko je to blizu zida skladišta?

16 O: Nekih 10-15 metara.

17 P: Dajte da pređemo na sledeći snimak. Šta je to?

18 O: Ovo je drška, držač ručne bombe koju smo našli oko skladišta.  
19 Uglavnom smo to našli na severo-zapadnom uglu skladišta, znači iza, na zadnjem  
20 delu zgrade, na stražnjem delu zgrade.

21 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Šta je to?

22 O: Ovo je jedna rupa preko puta prozora. Rupa je napravljena nekakvom  
23 spravom u betonskom zidu skladišta.

24 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Šta je to?

25 O: To je ista ta rupa, ali sa spoljne strane skladišta, sa  
26  
27  
28  
29  
30

1 stražnje strane skladišta.

2 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Šta se vidi na ovoj  
3 fotografiji? Ovo je fotografija 100.

4 O: Svedok 36 je rekao da jednom kada je ušao u skladište sklonio se u  
5 jednu stražarsku... u jednoj stražarskoj kućici u skladištu. Tu se sakrio i  
6 uspeo je da preživi i da izbegne eksplozije i pucnje u skladištu, zato što je  
7 bio u toj stražarskoj kućici. I ova strelica pokazuje mesto gde se nekada  
8 nalazila ta stražarska kućica.

9 P: U redu. Dajte da pogledamo sledeći snimak. Da li je otprilike ovo  
10 mesto na koje je pokazivala ta strelica sa prethodne fotografije?

11 O: Da, to je upravo taj deo. Ja na ovoj slici nemam... nemam sumnje o  
12 kom datumu radi, zato što na fotografiji stoji 12. april 1996. godine.

13 P: Vidim... u stvari, ne vidim ovde stražarsku kućicu.

14 O: Da, zato što je to od tada uništeno, ali mogu da se vide tragovi na  
15 zidu, koji navode na to da se tu nešto nalazilo. I takođe se vidi uz rub zida,  
16 vide se plave pločice koje u stvari pokazuju da je taj deo bio odvojen od  
17 ostatka prostora.

18 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. To je fotografija  
19 102. Šta se ovde vidi i kakva je veza ovoga sa...

20 O: Odmah pored skladišta nalazila se jedna gomila šuta, otpada, i kad  
21 smo pregledali taj šut, mi smo pronašli određene predmete. Videli smo čaure od  
22 municije. Takođe smo videli... našli, pronašli smo zubalo. Isto tako smo našli  
23 dve naslovne...

24

25

26

27

28

29

30



1 dvoje korica od lične karte. Onda, sa desne strane, prema onome što nam je rekao  
2 Bill Haglund, a on je bio patolog koji je sa nama bio tokom te istrage, on nam  
3 je rekao da su ovi beli predmeti, u stvari, fragmenti ljudskih kostiju.

4 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Šta je ovo?

5 O: Ovde ponovo vidimo istočni deo skladišta.

6 P: I onda dolazi, u stvari, posle toga sledeća serija snimaka.

7 O: Da, tako je.

8 P: U redu. Dajte da pređemo na fotografiju 104. Šta je to?

9 O: Ovo je zid u stražnjem delu skladišta kada se uđe kroz velika...

10 velike otvore.

11 P: Šta se vidi na ovoj fotografiji? Šta je tu bitno?

12 O: Ovde se vide rupe od metaka na ovom stražnjem zidu.

13 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, fotografiju 105. Šta  
14 je ova strelica?

15 O: Ovde se vidi fleka na zidu. Na nju ukazuje žuta strelica, zato što  
16 ovaj deo skladišta tim forenzičkih stručnjaka nije pregledao, tako da nismo  
17 radili ili nismo imali analize krvi iz ovog dela skladišta. Tako da smo na kraju  
18 uzeli uzorke odatle i nalazi laboratorije su potvrdili da se radi o ljudskoj  
19 krvi.

20 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Ja mislim da je to samo  
21 uvećani deo prethodne fotografije.

22 O: Da, tako je.

23 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Šta je to?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovde strelica ukazuje na jedan prozor. Kroz taj prozor je Svedok 37  
2 rekao da je iskočio. I prozor gleda na stražnji deo skladišta.

3 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Šta je ovo?

4 O: Ovo je stražnji deo skladišta. Krajnji desni prozor je prozor kroz  
5 koji svedok misli da je iskočio.

6 P: Upravo smo pokazali to ovom malom strelicom?

7 O: Da, tako je.

8 P: Dajte da pređemo na sledeći snimak. Šta je ovo?

9 O: Ovo je prizor prednje strane skladišta. Vidi se prozor na levoj  
10 strani fotografije i vide se neke stvari ispod tog prozora, ali to je prikazano  
11 na sledećoj fotografiji.

12 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. to je fotografija  
13 110. U donosu na prozor, gde se nalazi ovaj deo?

14 O: Ovo je odmah ispod prozora. To je otisak đona cipele, a cipela je  
15 okrenuta... prednji deo je okrenut prema zemlji.

16 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. Možete li da nam  
17 kažete šta je ovo? Kakav je ovo kadar?

18 O: Ovo je jedan kadar iz videa koji je snimio gospodin Petrović kad je  
19 bio na licu mesta u julu 1995. godine.

20 P: Dok se vozio pored skladišta?

21 O: Da, tako je. Vozio se pored skladišta u smeru Bratunca, a dolazio iz  
22 pravca Sandića.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu.

2 O: Ovaj kadar je intresantan jer se može pomoću njega uporediti sa onim  
3 snimcima koji pokazuju mesta udara ili kontakta na zidovima.

4 P: U redu. Dajte da onda prođemo kroz to. Možete li da to objasnite?

5 O: Da. Naš problem je bio da uporedimo rupe od metaka iz slike iz jula  
6 1995. godine i slika iz januara 1996. godine, zato što je... kada su ponovo  
7 napravljena vrata na skladištu, u avgustu 1997. godine, način na koji je to  
8 ponovo napravljeno nas je onemogućio da tu sliku koristimo u svrhe poređenja. A  
9 razlog zbog toga je to da vrata skladišta nisu napravljena na isti način kakva  
10 su bila u julu 1995. godine.

11 P: A da li je istraga pronašla da se bilo šta desilo sa tim vratima u  
12 julu, 13. jula 1995. godine?

13 O: Da. Prema onome što je rekao svedok broj 36, kada je ušao u skladište  
14 i kada je završeno pogubljenje, on je čuo jedan vrlo specifičan zvuk teške  
15 mašinerije koja je provalila u stvari u skladište. Tako da je okvir ili ram  
16 vrata koja su vodila u skladište... je kasnije pronađen na dnu jedne od masovnih  
17 grobnica na lokaciji Glogova.

18 P: U redu. Time ćemo se pozabaviti malo kasnije, a i Dean Manning će o  
19 tome da govori. Međutim, to je Vaše objašnjenje zašto je... su razbijena ova  
20 vrata, ovaj okvir od vrata, koji vidimo u donjem levom uglu, a to je iz januara  
21 1996. godine, na fotografiji gde ima snega.

22 O: Da, tako je. Zbog nekakvog iskrivljenja na video snimcima gospodina  
23 Petrovića može da se vidi na osnovu ugla, da se radi o istoj veličini vrata kao  
24 one 1995. godine i 1997. godine. Međutim, zbog ugla to samo tako izgleda, ali to  
25 nije tačno.

26

27

28

29

30

1 P: Mislim da će biti jasno ovo kad budemo o tome više govorili. I  
2 naravno ako iko ima pitanja, mi ćemo odgovoriti.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] I mislim da je sada dobra... dobar  
4 momenat za pauzu.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine McCloskey,  
6 gospodine Ruez.

7 Sada idemo na pauzu od 25 minuta.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.  
9 ... Početak pauze u 10.30h  
10 ... Sjednica nastavljena u 10.59h

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
12 Izvolite sjesti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možete nastaviti gospodine McCloskey.  
14 Hvala.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mislim da  
16 smo razgovarali već o fotografiji 112. Sada možemo nastaviti sa objašnjenjem o  
17 vratima vezano za 113. Da pokušamo sada...

18 P: Gospodine Ruez, možete li objasniti?  
19 O: Stavite onu prethodnu.  
20 P: Na prethodnom, 112? Evo vratimo se na 112. Evo.  
21 O: Pokušavamo utvrditi da li ima manje ili više rupa od metaka u okolini  
22 tih vrata u periodu između jula 1995. godine i januara 1996. godine. Da bi se to  
23 moglo napraviti treba prvo utvrditi na kojoj su visini rupe i onda utvrditi koja  
24 je visina vrata. Na ovoj slici vidimo da je 1. januara 1996. godine pa do  
25 avgusta 1997. godine, da je jedan dio vrata bio ponovno izgrađen, čime je visina  
26 novih vrata otprilike na razini ovih prozora koji se nalaze s lijeve i desne  
27 strane vrata.  
28  
29  
30

1 P: U redu. Pređimo na sljedeću fotografiju.

2 O: Tu je također važno utvrditi visinu, jer ako se ne uzme u obzir način  
3 na koji su rekonstruirana ta vrata, neka od... neke od ovih rupa od metaka koje  
4 se sad čine da su pri dnu, se zapravo nalaze na sredini negdje. To možete  
5 primijetiti ako se gledaju rupe od metaka označene žutim na kako gornjoj tako i  
6 donjoj slici. Na gornjoj slici je područje između ovih crvenih greda, područje  
7 koje kasnije nije viđeno.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Kada je snimljena ova donja fotografija?

9 SVJEDOK: [simultani prevod] U aprilu 1996. godine, ali su rupe iste one  
10 iz januara 1996. godine, što su one ranije koje smo snimili, ali sam ja koristio  
11 ovu snimku iz aprila ipak zbog toga što je bolje kvalitete od one iz januara.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

13 P: Vi ste, govoreći o ovim tragovima, govorili o tome da su to tragovi  
14 udarca metka. Dajte da to objasnimo točno, kako bismo... bismo izbjegli sve  
15 probleme.

16 I još nešto želite nam ukazati na ovoj fotografiji?

17 O: Ne.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da pogledam 112 ponovo, molim Vas.

19 SVJEDOK: [simultani prevod] Ovdje je također jedan važan detalj taj što  
20 je gornji dio vrata na istoj razini kao i prozori slijeva i zdesna.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.  
2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
3 P: To smo vidjeli. Idemo sad na 114. Što tu vidimo?  
4 O: To su lijeva vrata na zapadnom dijelu. Vrh vrata nije toliko visoko  
5 kao i prozori, nego puno bliže dnu samih prozora, i može se primijetiti da su  
6 vrata s lijeve strane, da su blizu uz njih ove betonske grede. Dakle, vrata su  
7 odmah između dvije grede.  
8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Rekli ste, zapadni dio?  
9 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, ovo je još uvijek zapadni dio, ali imamo  
10 dvoja vrata na tom zapadnom dijelu, ona s desne, koja... koja su bila srušena i  
11 ova s lijeve strane.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ova mala vrata, to je mjesto gdje je  
13 bila stražarnica?  
14 SVJEDOK: [simultani prevod] Da. To je upravo to mjesto gdje je ušao onaj  
15 svjedok.  
16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.  
17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
18 P: Sada gledamo ponovo na desnoj strani ovog skladišta?  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Da. Sada smo ponovo na desnim vratima zapadnog dijela, ali s obzirom  
2 da znamo kako su stvari izgledale, ja sam na ovoj fotografiji dodao ovaj... ovu  
3 gredu koja nedostaje, koja je vjerojatno na isti način uokvirivala vrata kao i  
4 ona na drugim vratima, kao što sam i... također sam ispravio visinu vrata. Ja  
5 sam čak to stavio i malo više. Ona su bila niža, ona su bila recimo na trećini  
6 prozora gledano odozdo, a ja sam to čak malo dignuo. Jer kada ovako gledamo,  
7 možemo lakše povezati događaje, to jest fotografiju iz vremena kada su se ti  
8 događaji odvijali, jer se sada oznake tragova metaka ponovo nalaze na otprilike  
9 onoj visini gdje su bila, na sredini vrata.

10 P: Svrha je, dakle, da bolje shvatimo video. Je li tako?

11 O: Tako je. I da ponovo shvatimo gdje su ti meci udarili.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, da li ćemo čuti još  
13 iskaza o ovom pitanju? Da li ćete se oslanjati samo iskaz gospodina Rueza?

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, imat ćemo direktnog svjedoka, koji  
17 je bio na licu mjesta.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Imat ćemo i dva preživjela. Jednog s  
19 jedne strane, drugog s druge.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne, ne. U odnosu na video gospodina  
2 Petrovića.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Što se tiče videa, imat ćemo jednog  
4 istražitelja koji će pokazati cijelu stvar, ono što ste propustili prethodni  
5 put. Stvar je komplicirana, imamo jednog svjedoka koji će puno pričati o tom  
6 videu Petrovića, kao i videu B92, jer ovo što vidimo u donjem desnom uglu je  
7 nešto što je bilo na televiziji prikazano, što nismo dobili originalno tokom  
8 istrage. To smo dobili kasnije. To smo dobili od gospodina Borovčanina. Dakle,  
9 vidjet ćete i Petrovićev video i ono što je bilo na televiziji emitirano, kako  
10 biste mogli napraviti detaljniju analizu. No što se tiče samih vrata,  
11 rekonstrukcije i tragova metaka, ovo je najpreciznije što ćemo Vam predočiti.  
12 Ali bit će drugih iskaza i dokaza koji ukazuju na to da su rupe od metaka  
13 nastale nakon snimanja videa. O tome govori gospodin Ruez. Vidjet ćete svjedoke  
14 koji će reći da su bili tamo kada je došlo do pucanja, da su otišli, vratili se,  
15 da se pucanje nastavilo. To ćete vidjeti.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vidjet ćemo o čemu će Obrana govoriti u  
17 vezi s time. Dobro, možete nastaviti.

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 [Poluzatvorena sjednica]

24

25

26

27

28

29

30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 1457 redigovana. Poluzatvorena sjednica.

1 [Otvorena sjednica]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ja sam pažljivo slušao ono što je  
4 govorio moj uvaženi kolega. On je u više navrata govorio o Petrovićevom filmu,  
5 ali nisam čuo da ima namjeru dovesti ovamo gospodina Petrovića. Želio bih da se  
6 to razjasni. Smatramo da bi to mogao biti važan svjedok, a ime nije spomenuto  
7 među svjedocima koje ima namjeru pozvati za ove događaje.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li imate komentar gospodine  
9 McCloskey?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Gospodin Petrović je na našem  
11 spisku svjedoka. Broj 164.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On nije zaštićeni svjedok?

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] On je javno o ovom svemu govorio. Možda  
14 će zatražiti, ali nisam ništa posebno radio, iako čovjek ne zna šta se u  
15 Beogradu može dogoditi.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala na pitanjima Vijeća, časni Sude.  
18 Znamo zahvaljujući njima što je važno, na šta se moramo koncentrirati. Mnogi od  
19 svjedoka su tokom iskaza govorili o stvarima koje za vrijeme iskaza nije bilo  
20 jasno šta je bitno, ali...

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam ovu stvar pokrenuo jer sam Vas  
22 htio zamoliti, pozvati Vas naime da pazite, da budete

23

24

25

26

27

28

29

30

1 oprezni. Ljude znaju ubiti zbog neke takve stvari, a ja ne bih želio da se  
2 štogod kome desi.

3 Izvolite.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

5 P: Dakle, gospodine Ruez, mislim da ste već govorili o ovome. Imamo  
6 dakle Petrovićevu scenu i pokušali ste stvoriti izgled vrata onakva kako je bilo  
7 u originalnoj verziji?

8 O: Da.

9 P: Dakle, sada je to slično?

10 O: Tako je.

11 P: A kasnije se perspektiva malo mijenja, zar ne?

12 O: Perspektiva vrata na filmu je iskrivljena zbog kuta iz kojeg je  
13 snimana.

14 P: Pređimo sada na sljedeći snimak. Recite što je to.

15 O: Ovo jasno pokazuje da kada se pogleda originalna snimka iz jula 1995.  
16 godine, da je desni dio vrata, gdje možemo vidjeti cijeli niz pogodaka metaka,  
17 da se nema nikakvog objašnjenja o rupama metaka na zidu, osim što vidimo da ovaj  
18 cijeli narančasto označeni dio, da jednostavno nedostaje.

19 P: Broj 16 /?116/ je, samo da kažemo za zapisnik. Šta je sad na broju  
20 117? Recite što ste tu učinili.

21 O: Prvo, s desne strane slike, ona tri metka koji su okruženi plavim, se  
22 poklapaju sa onima

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sa donje slike, koji su također označeni plavim. Slijeve strane, imamo crveni  
2 kvadrat i tamo možemo vidjeti u njemu tri poredana udara metka, te još jedan  
3 koji je gore desno. I na originalu, zbog kuta gledanja, se udaljenost između te  
4 gornje i donjih rupa čini malo veća.

5 P: Molim da sada pređemo na sljedeći snimak, dakle, 118. Vidimo isto što  
6 i prije, ali sada su crvenom bojom označene neke rupe od metaka. Što to znači?

7 O: Pogledajmo prvo desnu stranu. Tu možemo primijetiti da u periodu  
8 između ove dvije snimke, da je još jedna rupa od metka se pojavila između, to  
9 jest odmah na dnu pored treće. A kada govorimo o lijevoj, vidimo da imamo još  
10 dvije i još jednu, dakle sveukupno tri nove rupe od metka.

11 P: Pređimo na sljedeću fotografiju.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo, samo malo. Slika na dnu je  
13 kasnija od ove na vrhu?

14 SVJEDOK: [simultani prevod] Da.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zamolit ću da se vratimo na 117, a  
16 prije toga onda još i na 116. To je 116. A 115, molim Vas? Dobro. Onda 116 opet,  
17 117.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, možda samo...

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne, ne. 117, samo malo. 118 sada.  
20 Dakle, Vi gospodine Ruez tvrdite da su tri rupe koje vidimo na poziciji negdje  
21 između 10.00 i 11.00 sati u odnosu na tri rupe sa desne strane, da su se one  
22 nalazile na onom dijelu,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 betonskom dijelu, koji više ne postoji, u onom trenutku kada je snimljena ova  
2 donja slika. Da li sam dobro razumio?

3 SVJEDOK: [simultani prevod] Ja sam kao referencu uzeo ove tri rupe od  
4 metka koje su okružene žuto, ovdje na vrhu, i primijetio da tu ima na donjoj  
5 slici tri koje se poklapaju plus još jedna odmah pored. Više, dakle, nego ono  
6 što vidimo na vrhu. Dok slijeve strane sam uspio prebrojati tri više nego u julu  
7 1995. godine.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mene više zanima ova desna strana, ove  
9 tri rupe koje su u obliku trokuta. Da li je to na onom dijelu zida koji više  
10 nije postojao kada je snimljena ova donja fotografija? Jer ova najdesnija od  
11 njih...

12 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, trebao sam dodati. Na gornjoj  
13 fotografiji sam trebao staviti liniju dokle je uništeno, jer kada pogledamo šta  
14 je uklonjeno, to je nekoliko centimetara nalijevo. Dakle, kada se pogleda ova  
15 gornja, vidjet ćemo da imamo jedna, dvije, tri, četiri, pet, šest, sedam rupa,  
16 koje su lijevo od ovog zaokruženog dijela, da njih više nema.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To Vi tvrdite. Dobro. Kasnije se mogu  
18 postaviti pitanja o tome.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da se držimo ove fotografije. Ne znam  
20 kako da zovem ovu...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 metalna ili kakva je to greda.

2 SVJEDOK: [simultani prevod] Betonska.

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Desna je uklonjena, a ova lijeva, da li  
4 je ona nova napravljena? Jer primjećujem da su drugačije debljine. Meni se sve  
5 one čine, sve ove donje se čine drugačijima od ovih gornjih.

6 SVJEDOK: [simultani prevod] Ova... ova koju vidite sa desne strane, sad  
7 to sam ja dočrtao.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne, ne, lijeva.

9 SVJEDOK: [simultani prevod] Ne. O tom nije uopće ni dirano.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ali... ali, meni se čini da je drukčije  
11 debljine.

12 SVJEDOK: [simultani prevod] Ne, ne, u pravu ste. Ali to je samo zbog  
13 kuta, jer se zbog kuta vidi kolika je dubina, dok je ovdje gledano direktno, pa  
14 izgleda uže. To je jednostavno vizualno takav efekt, ali su one potpuno iste  
15 širine i veličine.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo da pokušam objasniti. Ovo što  
17 izgleda deblje, to je snimano dok se auto vozio uz tu prednju stranu zgrade. Mi  
18 smo to već gledali. Ovo je samo jedan kadar iz te video snimke i mislim da je  
19 gospodin Ruez htio objasniti.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ono što sam ja htio pitati već ranije,  
21 Vi ćete nam dati neku znanstvenu analizu tog pitanja?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, Vi ćete se osloniti samo na iskaz  
3 gospodina Rueza u vezi sa ovim? Dakle, to je ono što me zanimalo i  
4 pretpostavljam da ste htjeli /?odgovoriti/ da.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Može li samo... možemo li samo na  
6 trenutak preći na poluzatvorenu sjednicu?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim da pređemo nakratko na  
8 poluzatvorenu sjednicu.

9 [Poluzatvorena sjednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 1464-1465 redigovane. Poluzatvorena sjednica.



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)  
21 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.  
24 Gospodine Bourgon?  
25 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Mi  
26 nemamo nikakvih prigovora na to da svjedok svjedoči o onome što smatra vizuelnim  
27 efektima i mi za to imamo unakrsno ispitivanje, ali bi  
28  
29  
30

1 smo zaista cijenili ako bi se naš kolega uzdržao od svjedočenja umjesto svjedoka  
2 i pri tome mislim na stranicu 47, red 7 do 11, i stranicu 49, redove 10 do 14.  
3 Ako moj kolega želi to da stavi u završnu riječ to može da uradi, jer u ovom  
4 trenutku mi želimo da čujemo svjedoka. Hvala, gospodine predsjedavajući.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Izvolite nastavite gospodine  
6 McCloskey. Mi smo to primili k znanju gospodine Bourgon.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, da li biste  
8 radije da ja ne pokušavam da objašnjavam ove stvari?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da to postavimo ovako. Postoji  
10 razlika između jedne vrste svjedočenja i informacija i druge. I ja mislim da,  
11 kada je riječ o tome da je svjedok već ranije svjedočio, da tokom ekshumacija i  
12 iskopavanja nekih lokaliteta su takođe iskopali komade betona, koji je prema  
13 njemu odgovaraju dijelovima vrata koji nedostaju, onda naravno gospodin  
14 McCloskey ima pravo da se na to pozove. Ja ne vidim u tome nikakve probleme. Ali  
15 kada je to zamjena iskaza svjedoka, mi ćemo onda intervenisati.

16 Ali koliko sam shvatio, to nije bilo.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] I kada je riječ o debljini, svjedok je  
18 govorio o tome, a gospodin McCloskey je to malo detaljnije objasnio. Ja ne vidim  
19 nikakav problem u tome. Dajte da idemo dalje.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da se bavimo pitanjima koja su  
21 zaista ozbiljna. Da, gospodine Bourgon?

22 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Želim  
23 samo da pojasnim ono što sam rekao. U redovima i primjerima koje sam ja naveo ja  
24 sam

25

26

27

28

29

30

1 shvatio da gospodin McCloskey pokušava da opravda i objasni zašto se to vidi  
2 tako na tom snimku i govorio je da je to videosnimak i zbog toga se ne može da  
3 vidi prava debljina. Ja sam imao dojam da je to informacija koja treba da dođe  
4 od svjedoka. To je sve. Hvala, gospodine predsjedavajući.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, to je objašnjenje koje smo mi lično  
6 tražili. Ali dajte da nastavimo.

7 Izvolite, gospodine McCloskey.

8 G. MCCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Ruez je na početku to rekao,  
9 da je to od... kadar sa videosnimka, pa je zbog toga se ne može jasno vidjeti.

10 P: U svakom slučaju, gospodine Ruez, završili smo s tim fotografijama i  
11 kao i na drugim lokacijama i ovde je snimljen video snimak skladišta Kravica,  
12 dakle tog... te lokacije?

13 O: Da. Prvo je obavljena pretraga, a pored toga izvještaj, koje su  
14 takođe pomenule sudije, je izvještaj tima forenzičara, sudskih vještaka, koji su  
15 iz američke pomorske obavještajne službe i oni su obavili svoju misiju u  
16 septembru 1996. godine.

17 P: A ko je snimao taj videosnimak koji ćemo uskoro vidjeti?

18 O: Pa, taj videosnimak je napravio Peter Nicholson, a glas koji ćemo  
19 čuti sa datumima i opisima... odnosno, mi nećemo čuti taj glas jer ćemo ga  
20 isključiti, ali to je opet glas Petera Nicholsona sa datumima i opisima.

21 P: Mislim da smo neki dan odlučili da je jednostavnije i bolje da ne  
22 čujemo zvuk, ali mi ćemo obezbijediti ključne informacije koje se odnose na to,  
23 tako da u svrhu toga možemo da vidimo videosnimak, a onda gospodin Ruez može da  
24 nam govori o čemu je riječ, ako se slažete s tim.

25 G. MCCLOSKEY: [simultani prevod] U redu. Dajte da pustimo videosnimak, a  
26 ako bih ja mogao

27

28

29

30

1 da sjednem.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavićemo isto onako kako smo radili  
3 prošle sedmice, pod pretpostavkom da nema prigovora iz timova Odbrane. I vidim  
4 da nema nijedan. Dajte da nastavimo.

5 [Gleda se video-snimka]

6 SVJEDOK: [simultani prevod] Ovo je ponovo livada Sandići. Ja sam snimio  
7 ovaj mali dio u avgustu 1997. godine da bih pokazao udaljenost između Sandića i  
8 Kravice. A sada ćemo se vratiti na 1996. godinu. Ovo je na nivou dvospratnice u  
9 Sandićima. Približavamo se skladištu Kravice koje je u sredini fotografije.

10 Ovo je pogled iz helikoptera. Dole lijevo je Kravica, a ovo dalje je  
11 otvoreni teren. Ovde je skladište Kravica. Geografski iza skladišta, taj... to  
12 područje je interesantno zato što je jedan od svjedoka pobjegao iz skladišta,  
13 išao kroz kukuruzište i još jedno polje i onda stigao do šume prešavši jedan  
14 mali potok. Ovdje, na primjer, vidite gomilu balvana pred skladištem. Oni nisu  
15 bili tu 1995. godine. Dakle, naslage klada i cigli.

16 Datum je bio na snimku.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li možemo da isključimo ton. Molim  
18 tehničku kabinu.

19 [Gleda se video-snimka]

20 SVJEDOK: [simultani prevod] Ovdje, iza ograde, bila je bomba.

21 Ovo je ulaz kojim je uveden Svjedok 36, odnosno kroz koji je izašao  
22 Svjedok 36.

23 Sada ulazimo unutra. Bivša stražarnica je lijevo.

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] nismo zabilježili tačan... tačno  
25 mjerenje na videosnimku, ali možda je bolje da pustimo

26

27

28

29

30

1 jednostavno da ide video snimak.

2 [Gleda se video-snimka]

3 SVJEDOK: [simultani prevod] Ovo je pogled na uništeni ulaz iznutra,  
4 pogled iznutra.

5 Ovo je sa stražnje strane skladišta.

6 I bivše kukuružište.

7 Na tom kukuružištu, Peter Nicholson je približio se čahuri od metka.

8 Vraćamo se na prednju stranu skladišta.

9 Sada ulazi u istočni dio. Zatočenici su sjedili lijevo.

10 Unutrašnjost skladišta nije bila očišćena. Možda je sada očišćena, ali  
11 prošle godine još uvijek je bilo mnogo uzoraka koji su mogli da se pokupe u  
12 skladištu.

13 Ovde je gomila đubreta koju smo pretraživali.

14 Mjesto gdje je pronađena neaktivirana bomba.

15 Rezultat te pretrage koju sam već opisao.

16 Žute oznake za čahure koje su pronađene u travi ispred skladišta.

17 Sada tura kroz skladište i natrag.

18 Ovo je držač granate.

19 Ovo je stražnja strana skladišta, ponovo držač bombe, ovo je još jedan  
20 držač bombe, i još jedan, još dva držača bombe, cipela, još jedan držač bombe.

21 Vraća se u isto područje. Ovo je isto. Mislim da je

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tu propustio da snimi jedan ili dva držača.

2 A sada pokazuje prozor sa stražnje strane skladišta. Tu su takođe  
3 pronađeni držači bombi i pokazuje i drugi prozor.

4 Sada vidimo čahure od metaka.

5 Ovo je djelić lične karte. Još jedne korice lične karte.

6 Fragment lobanje.

7 Ovo je iza kompleksa skladišta, kada se pređe mali potok i ide u pravcu  
8 brda. To je put kojim je pobjegao preživjeli 37, broj 37.

9 A ovo je skelet koji smo našli iza, a patolog Bill Haglund mi je to  
10 rekonstruisao.

11 Još jedan otkonac bombe pred skladištem.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

13 P: Za zapisnik, ovaj video nosi broj sa spisak 65ter 1575. U redu. Sada  
14 idemo dalje od Kravice. Gdje ćemo se zaustaviti? Koja je sljedeća lokacija?

15 O: Sljedeće je lokacija na koju su prebačeni zatvorenici koji su  
16 preživjeli, a to je Bratunac.

17 P: U redu. Dajte da pogledamo 119. To je snimak iz vazduha Sjedinjenih  
18 Američkih Država, napravljen 12. jula, sličan onome koji smo vidjeli ranije. Na  
19 njemu ima nekih oznaka. Na šta želite da skrenete našu pažnju na ovom snimku?

20 O: Interesantna mjesta ovdje su tri strelice s desne strane koje  
21 obilježavaju lokaciju škole "Vuk Karadžić". To je poznato mjesto zatočeništva.  
22 Hangar iza škole "Vuk Karadžić" i... kao i stara

23

24

25

26

27

28

29

30

1 škola.

2 P: U redu, hvala. Da idemo dalje.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovo je fotografija koja je dobivena bez  
4 oznake vremena. Je li to tačno?

5 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, tačno.

6 A ove žute oznake su unesene za suđenje generalu Krstiću.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A mi nismo u poziciji da znamo kada je  
8 napravljen ovaj snimak?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Osim što na njemu piše da je snimljen  
11 12. jula. Mene interesuje vrijeme, ne datum.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, mi možemo to  
13 da tražimo. Ako Vijeće želi vrijeme, možemo da tražimo taj podatak.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, jer vidjeli smo jedan drugi, gotovo  
15 identičan, na kojem su autobusi bili poređani u području koje je bilo odmah  
16 pored nogometnog igrališta.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi nismo...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je isti snimak. U stvari, i ovde  
19 možemo da vidimo autobuse. Da li je to ista fotografija koju smo vidjeli ranije,  
20 gospodine Ruez?

21 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, to je upravo ista ta fotografija. I  
22 prema sjeni, očigledno je da je napravljena u podne.

23 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi ćemo pozvati jednog vođiča Hindusa,  
24 koji će nam

25

26

27

28

29

30

1 pomoći oko toga. Mi smo bili vrlo ekonomični u svojim zahtjevima od Sjedinjenih  
2 Američkih Država, a ako Vijeće želi, mi možemo da tražimo tu informaciju.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koji je bio broj one prethodne  
4 fotografije koju smo vidjeli?

5 SVJEDOK: [simultani prevod] To je ista fotografija.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je to bio broj 10? Ne, to je bila  
7 karta.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je broj 11.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dajte da idemo dalje.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

11 P: U redu. Da pređemo na sljedeći snimak. orijentišite nas na ovim  
12 fotografijama. To je snimak 120.

13 O: Pa, ideja je bila da pokažemo kako je to mjesto izgledalo u jednom  
14 trenutku. Ovo je vjerovatno datum... u stvari snimljeno u ljeto 1997. godine,  
15 kada se ulazi u kompleks škole "Vuk Karadžić". Škola "Vuk Karadžić" je nalijevo  
16 na fotografiji, na lijevoj fotografiji. Bijeli zid odgovara gimnastičkoj Sali  
17 škole "Vuk Karadžić," a desno od te gimnastičke, sportske sale, je tzv. hangar,  
18 koji bez sumnje danas više ne postoji. A desno od tog hangara je tzv. stara  
19 škola, koja je takođe bila zatočenički objekat.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dio fotografije koji pokazuje školu  
21 "Vuk Karadžić," da li je to u prednjem ili zadnjem dijelu zgrade?

22 SVJEDOK: [simultani prevod] To je u zadnjem dijelu zgrade.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Prednji dio je duž ulice.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

3 P: U redu. Da pređemo na sljedeću sliku. Ovo izgleda slično onoj slici  
4 od maloprije, samo što nema datuma. Koja je svrha ove fotografije?

5 O: Kako bi se pokazale glavne lokacije gdje su u Bratuncu bili  
6 zatvorenici 13. jula. Ovaj crveni krug je oko škole "Vuk Karadžić," hangara i  
7 stare škole. Linija ispred toga nije na pravom mjestu. To je mjesto gdje bi  
8 trebali biti autobusi i kamioni, a zapravo nisu bili paralelni... paralelno pred  
9 školom, nego samo poredani u ulici ispred škole. Linija na dnu slike pokazuje  
10 liniju, to jest red autobusa ili simbolizira red autobusa ispred "Vihora". Jedna  
11 pored Hotela "Fontana". Za to nismo sigurni. A ovo gore na vrhu su oni autobusi  
12 koje je vojno osoblje UN-a vidjelo ispred Bratunačke brigade, tj. njihove  
13 komande.

14 P: Mislim da je to sve što smo imali za Bratunac, ali...

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ova crta na vrhu fotografije je simbol  
16 za one autobuse koji su... koje su vidjeli ljudi iz UN-a, njihovo osoblje,  
17 ispred komande Bratunačke brigade. Aha, mislite na... vidim sad, koja se vidi  
18 do... preko ovog kvadrata.

19 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, zato što taj gore oblak pokriva taj  
20 kvadrat, pokriva tvornicu i tamo je bila komanda.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, to je vojno osoblje UN-a  
2 vidjelo. Pretpostavljam da ćete o tome imati... izvoditi dokaze.  
3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Dosta ljudi imamo za to.  
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, hvala. Dosta.  
5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Imamo još jednu fotografiju na kojoj se  
6 vidi komanda, ali to ćemo uvesti preko drugog svjedoka.  
7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A zbog čega su na ovoj fotografiji je  
8 ukazano gdje se nalazi... nalaze uredi SDS-a?  
9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svjedok, gospodin Deronjić, kojeg ćete  
10 saslušati, on je bio na čelu SDS-a i bio je u svojem uredu u različitim  
11 periodima tokom odvijanja ovih događaja.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možemo dalje.  
13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
14 P: Ovdje imamo jednu videosnimku grobnice u Novoj Kasabi. Hoćemo li to  
15 pustiti sada?  
16 O: Može.  
17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Molim da se to onda uradi. Dakle,  
18 vraćamo se kronološki sada na Novu Kasabu.  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvinite što sam Vas prekinuo gospodine  
20 McCloskey.  
21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zamolit ćemo, gospodine Ruez, da  
22 komentirati ovako kao što ste i ranije, a radi se o dokaznom predmetu koji nosi  
23 65ter broj 1686.  
24 [Gleda se video-snimka]  
25 SVJEDOK: [simultani prevod] Da bismo vidjeli kako izgleda to područje,  
26  
27  
28  
29  
30

1 ovako, sada smo izašli iz doline Cerske, raskrsnica kod Konjević Polja je  
2 nalijevo i sada se vozimo, to jest letimo uz cestu prema Novoj Kasabi. Ovdje na  
3 sredini fotografije, to jest slike, je navodno mjesto gdje je došlo do  
4 pogubljenja i masovne grobnice. Sada se zumiralo nakratko na drugi... drugu  
5 takvu lokaciju masovne grobnice. Još uvijek pratimo cestu prema Novoj Kasabi.  
6 Ovdje je ono nogometno igralište, a iza nje se vidi samo mjesto Nova Kasaba.  
7 Dakle, to je samo mjesto Nova Kasaba. Nadliječemo je i vraćamo se prema sjeveru.

8 U sredini, nogometno igralište, vidite ga.

9 To je brdo koje na najvišem mjestu je se vidi raskrsnica Konjević Polja.  
10 Dakle, to je mjesto odakle su ljudi mogli gledati šta ima na asfaltnoj cesti,  
11 kako da pređu preko nje. Opet jedno mjesto gdje se smatra da je došlo do  
12 pogubljenja i odmah ispred toga je bilo područje masovne grobnice.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

14 P: U redu. Dakle, sada smo završili sa temom "Južno područje  
15 pogubljenja".

16 Sada prelazimo na sjeverni dio područja gdje je vršeno pogubljenje.  
17 Zamolit ću da počnemo od 120. U stvari na 122, jer vidim da ste tu žutim  
18 okružili jedno mjesto kod Orahovca. Gdje ćemo se sada zaustaviti?

19 O: Na ovoj karti se vidi udaljenost od Srebrenice, enklave dakle i  
20 prostora Bratunac, i ovo je sada prvo mjesto zatočenja u tako zvanom "*području*  
21 *sjever*," a radi se o školi koju smo mi nazivali škola u Grbavcima, ali se  
22 također zove i školom Orahovac.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Prije nego što se pozabavimo tom školom Orahovac, recite ukratko kako  
2 ste saznali za tu školu, ako se sjećate.

3 O: Svakako. Tokom ljeta 1995. godine razgovarali smo sa nekoliko osoba  
4 koje su tvrdile da su bile zatočene u jednoj školi uz koju je odmah sa strane  
5 bila gimnastička dvorana i da je to bilo u području Zvornika, i da su nakon što  
6 su odvedeni na mjesto pogubljenja, da su se orijentirali prema željezničkoj  
7 pruzi. Naš prvi naš pokušaj da identificiramo tu lokaciju je bio zajedno sa  
8 jednim učiteljem, izbjeglicom iz Tuzle, koji je nekada radio u tom području i  
9 koji je rekao da je jedina škola sa gimnastičkom dvoranom u ovom dijelu zapadno  
10 od Zvornika bila ta škola u Grbavcima. Nismo uspjeli nažalost pronaći nijednu  
11 kartu koja je pokazivala da se tamo nalazi željeznička pruga, dok konačno nismo  
12 našli jednu i tako smo suzili područje na koje smo sumnjali.

13 Zatim smo, na temelju toga, zatražili slike iz zraka od američke  
14 ambasade i na temelju tih slika smo uspjeli da odredimo mjesta gdje je došlo do  
15 pogubljenja, koja su bila u blizini ovog mjesta gdje su ljudi bili zatočeni.

16 P: Sada, kada smo čuli taj kontekst, da krenemo sada kroz fotografije.  
17 Prva je 123. Recite nam nešto o ovome.

18 O: Ovo je pogled na školu u Grbavcima iz helikoptera. S desne strane  
19 cesta vodi prema glavnoj cesti Zvornik-Tuzla. Na lijevu stranu vodi prema  
20 području u kojem nema posebno puno za vidjeti i otprilike 800 metara na tu  
21 stranu, prema sjeveru dakle, su dvije poljane gdje su ljudi bili pogubljavani.  
22 Na ovoj slici vidimo glavnu zgradu sa crnim krovom. Bijelo područje je  
23 igralište, a ova bijela zgrada sa smeđkastim krovom je

24

25

26

27

28

29

30

1 gimnastička dvorana.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo malo.

3 Da li je ovo Orahovac u cjelini ili... Jer iza čini se da je neko... da  
4 je jedna nakupina zgrada. Ne znam da li se radi o selu, o čemu... Znete li o  
5 čemu se radi, gospodine Ruez?

6 SVJEDOK: [simultani prevod] Da. Ovo područje koje je na karti označeno  
7 kao Orahovac, to je ovo što se vidi upravo na vrhu, tamo gdje se nalazi ta  
8 nakupina kuća.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znači, ovo što vidimo dnu, to je  
10 zapravo na periferiji tog sela?

11 SVJEDOK: [simultani prevod] Tako je.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

14 P: Dali je možda da ste pogriješili da je to zapravo područje Grbavca...  
15 Grbavaca na vrhu?

16 O: U pravu ste. To jest... to jesu Grbavci, a sa suprotne strane,  
17 nalijevo, gdje su grobovi, to je Orahovac.

18 P: Pođimo na... sada na sljedeći snimak. Ovo je 124. Ponovo vidimo  
19 snijeg.

20 Da li je to istom prilikom u januaru 1996. godine, koje su... kada su...  
21 ste snimali u Kravici?

22 O: Da. Koristio sam ovu fotografiju, jer je po datumu najbliža samom  
23 vremenu događaja. Dakle, najmanje promjene su se dogodile. Ovo je zanimljivo  
24 zato što se u sredini fotografije vidi ova metalna ograda. Ta ograda je nešto  
25 što je opisalo više

26

27

28

29

30

1 ljudi koji su bili u toj školi, jer su svi tvrdili da su hodali uz takvu jednu  
2 ogradu prije nego što su ušli u gimnastičku dvoranu i da su morali pobacati  
3 svoje stvari na hrpu taman prije nego što su ušli. Dakle, ovo u sredini je ta  
4 ograda koja je onda pokazana i svjedocima koji su je prepoznali.

5 P: Pređimo na sljedeći snimak. To je 125. Što je to?

6 O: Ovo je unutrašnja strana te gimnastičke dvorane. S jedne strane  
7 vidimo vrata kod kojih piše "Ulaz" i druga vrata kod kojih piše "Izlaz," gdje se  
8 ide prema garderobama. Iza garderobe su još jedna vrata i tuda se izađe na  
9 igralište ispred ove dvorane.

10 P: Zbog čega ste ta vrata proglasili "ulazom," na temelju nečeg  
11 posebnog?

12 O: Na temelju priča svjedoka. To su vrata kroz koja su oni ulazili u  
13 dvoranu. A ova druga vrata su bila vrata iz kojih su oni izlazili iz dvorane.

14 P: Ova fotografija 125, da li je to iz januara 1996. godine ili možda  
15 kasnije?

16 O: Ne. Ovo je vjerojatno iz aprila 1996. godine, a možda i kasnije. Tamo  
17 smo se nekoliko puta vraćali.

18 P: Sljedeći snimak, 126.

19 O: Ne, ovo je bilo puno kasnije. To je bilo kad smo se vratili s dva  
20 preživjela, čak 1998. godine.

21 P: U redu. Ovo na 126, što je to?

22 O: Kako bismo provjerili iskaze ljudi koji su tvrdili da su stražari  
23 povremeno pucali uvis

24

25

26

27

28

29

30

1 prema prozorima i stropu, provjerili smo strop i našli smo jednu rupu od metka,  
2 malu rupu od metka u stropu.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo jednu ste rupu pronašli?

4 SVJEDOK: [simultani prevod] Bilo ih je najmanje tri. Na drugoj  
5 fotografiji se vide još dvije.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, vidjeli ste najviše tri rupe za  
7 koje ste mogli zaključiti da su od metka?

8 SVJEDOK: [simultani prevod] Da.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

10 P: Sljedeća fotografija, 127.

11 O: Tu vidimo još jednu rupu.

12 P: 128, što je ovo?

13 O: Ovo je unutrašnjost dvorane, ali snimljena je iz drugog ugla. To smo  
14 pokazali preživjelima i... i jedan od njih, barem jedan od njih, je  
15 identificirao prozore po obliku.

16 P: Da pređemo na 129.

17 O: Na ovoj slici vidimo tragove sumnjivog porijekla na prozorima  
18 dvorane. Nisam ih prepoznao... prebrojao. Bilo ih je više, ali ovdje su  
19 najočigledniji, da tako kažem.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: 130?

2 O: Na ovoj slici imamo dvije stvari. Kao prvo, ovaj objekat gore lijevo,  
3 gdje su vrata i... sa rešetkama, to je izlaz iz garderobe.

4 P: A koji je značaj toga istragu?

5 O: Prema tvrdnjama preživjelih, oni su izvođeni iz dvorane kroz tu  
6 garderobu, tamo su dobili malo vode i stavljen im je povez na oči prije nego što  
7 bi ih ukrcali u kamion TAM.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ruez, prvi puta kada ste  
9 posjetili tu školu u Grbavcima, da li se ponovo već koristila kao škola ili još  
10 nije?

11 SVJEDOK: [simultani prevod] U januaru 1996. godine je bila prazna. Tokom  
12 cijele 1996. godine je bila prazna. Mislim da je ponovno počela se koristiti kao  
13 škola tokom 1997. godine.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A fotografija je od kada?

15 SVJEDOK: [simultani prevod] Iz juna 1996. godine.

16 U stvari, ispravak, april 1996. godine.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

18 P: Kada već razgovaramo o ovim vratima s rešetkama, da li se to  
19 promijenilo tokom Vaših kasnijih posjeta?

20 O: Da. To se kasnije promijenilo. Ova su vrata kasnije zatvorena,  
21 zazidana.

22 P: Kako, čime?

23 O: Sa bloketama. Ne znam kako se to kaže na engleskom.

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Pogledat ćemo. Što možete još reći o ovoj fotografiji, osim vrata?

2 O: Ova gomila otpadaka. Mi smo to pregledali da vidimo ima li šta što je  
3 za nas zanimljivo.

4 P: Molim da pređemo na sljedeću fotografiju. Što je to? Što se vidi?  
5 Ovdje su dvije slike.

6 O: Ovo su djelomični nalazi naše pretrage one gomile otpada. To  
7 detaljnije možemo gledati u videu o kojem govori Peter Nicholson, gdje navodi  
8 brojeve na čahurama i tako dalje. Ali uglavnom smo u otpadu pronašli te krpe, to  
9 jest te trake i čahure.

10 P: U redu. Pređimo na 132. Recite što je ovo.

11 O: To su te platnene trake. Među njima smo pronašli, dakle, i dio  
12 gusjenice za koje su bili se prikačili ovi dijelovi platna i neki čvorovi s  
13 njima. Čvorovima su bili zavezani.

14 P: Pređimo na 133. Što je to?

15 O: Nakon što smo pregledali te trake, pronašli smo... pronašli smo,  
16 odabrali smo nekoliko različitih vrsta tkanine, kako bismo ih u laboratoriju  
17 dali usporediti sa drugim platnenim predmetima koji su pronađeni u masovnim  
18 grobnicama.

19 P: Da li je to učinjeno? Da li će izvještaj gospodina Manninga to  
20 pokazivati?

21 O: Uspoređivanje svog dokaznog materijala će objasniti, u pravu ste,  
22 gospodin Manning.

23 P: Pređimo na sljedeću.

24 O: Nemamo datum na ovoj fotografiji, ali mislim da mogu reći da je to iz  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 1998. godine. Vratili smo se sa dva preživjela na mjesta pogubljenja, a kada smo  
2 prošli pored škole, snimio sam ovu fotografiju, upravo zbog toga što je zazidan  
3 taj zid. Ne zid, nego izlaz iz garderobe.

4 P: U Vašim bilješkama vidim da sada je na redu video od četiri minute iz  
5 škole Grbavci. Da li je to Peter Nicholsonov materijal?

6 O: Tako je.

7 P: Proći ćemo kroz to, tako da Vi komentirate.

8 Ovo smo vidjeli.

9 [Gleda se video-snimka]

10 SVJEDOK: [simultani prevod] Tu na dnu se vidi željeznička pruga, kao i  
11 škola. Ovo je ulaz u školu. Ona ograda žičana je nadesno. Dakle, ovo je bio  
12 maloprije ulaz. Na desnu stranu se odlazi u školu, a na lijevu stranu se ulazi u  
13 gimnastičku dvoranu.

14 Ulaz, izlaz.

15 Dijelovi ili... platneni dijelovi, ali to nije bilo u toj dvorani u  
16 januaru 1996. godine. Očito su to neka djeca kasnije unijela.

17 Ona gomila otpada.

18 On sada daje opis pronađenih predmeta. On je sve to prebrojao.

19 On govori koji su to kalibri, koji su brojevi. Ovo su stvari vezane za  
20 municiju, kutije za to, limenke za gorivo. A sada prebrojava koliko ima ovih  
21 platnenih predmeta.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, broj pre... po listi 65ter  
23 je bio 1701. Mislim da bi bio trenutak za pauzu.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da nam sada treba 30 minuta zbog  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 redigiranja materijala. Znači, počet ćemo u 12.55h.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

3 ... Početak pauze u 12.25h

4 ... Sjednica nastavljena u 12.58h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

6 Izvolite sestti.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, izvolite.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam.

9 P: Gospodine Ruez, završili smo pre pauze... stali smo do škole, kod

10 škole. Možete li ukratko da nam opišete šta su Vam preživeli rekli da se desilo

11 posle toga, tako da možemo to da sagledamo u kontekstu istrage?

12 O: Izvodili su ih kamionima iz te škole u Grbavici /?Grabovici/. To su

13 bila četiri preživela. Rekli su da su u tom kamionu kratko putovali, otprilike

14 između pet do dvadeset minuta, po proceni jednog od njih. Odvedeni su u obližnju

15 poljanu, gde su bili suočeni sa pogubljenjem.

16 P: Dajte da pogledamo prvi dokazni predmet o tome, a to je 135. Vidimo

17 školu u Grbavcima na levoj strani. Molim Vas da nas orijentišete.

18 O: Na levoj strani možete da vidite samo jedan mali deo škole u Grbavici

19 /?Grabovici/. Postoji jedna crta sa leve strane, u smeru glavnog puta koji ide

20 iz Zvornika do Tuzle. U dnu slike vidi se asfaltni put i to je obeležno rečju

21 "road" - put -, a onda ide ravna linija. To je pruga koja ide u istom pravcu.

22 Tačno 800 metara desno od škole u Grbavcima, u pravcu severa, nalaze se dve

23 poljane koje smo mi tačno mogli da identifikujemo uz pomoć slika iz vazduha.

24 Jednu smo nazvali broj 1, lokacija broj 1. To je ona poljana iza pruge. A drugu

25 smo obeležili sa lokacijom... kao lokaciju broj 2.

26

27

28

29

30

1 Ali mislim da je došlo do konfuzije, zato što su u stvari pogrešno označene,  
2 zamenjene su oznake te dve poljane.

3 P: U redu. To ćemo mi da raščistimo i moraćemo da zapamtimo da  
4 fotografija 135, da tu moraju da se promene te oznake.

5 O: Da, tako je, zato što ona lokacija pod brojem 2 je mesto koja je u  
6 ekshumaciji obeležena kao LZ 1, a to označava Lažete. To je obližnje seoce.  
7 Znači broj 1, a jedinica na ovoj fotografiji je obeležena kao LZ 2 u procesu  
8 ekshumacije.

9 P: I da bi sve bilo jasno, kako ste mogli da pronađete ta dva mesta koja  
10 ste obeležili kao mesta pogubljenja?

11 O: Zahvaljujući slikama iz vazduha. Bez njih ne verujem da bi mogli da  
12 nađemo te lokacije.

13 P: U redu. Dajte da pogledamo sad sledeću fotografiju. To je fotografija  
14 broj 136. To je slika iz vazduha koju su napravili Amerikanci. To je snimak koji  
15 se sastoji od dve fotografije u stvari. Od 5. jula je na levoj strani, a snimak  
16 od 27. jula je na desnoj strani. Možete li da opišete šta to znači za istragu?

17 O: Da. Dve glavne karakteristike ovih fotografija su linija u gornjem  
18 levom delu obe fotografije. To je asfaltni put, a onda ima jedna prava linija u  
19 donjem desnom uglu i gornjem desnom uglu, i to je u stvari pruga, a 5. jula vidi  
20 se jedan neasfaltirani put koji povezuje asfaltirani put sa jednim delom koji se  
21 nalazi iza pruge.

22 P: A dajte da obeležimo to i da ta mala ručica pređe  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 preko pruge. Obeležite prugu.

2 O: Da. To je neasfaltirani put koji ide ispod podvožnjaka, ispod pruge,  
3 i onda dolazi do tog mesta gde je očigledno uklonjeno... uklonjena je zemlja.

4 Tlo je uznemiravano između 5. i 27. jula.

5 P: U redu. Dajte da pogledamo onda fotografiju od 27. jula. Možete li da  
6 nam kažete, ja to vidim, ali možete li da vidite taj deo gde je uznemiravana  
7 površina zemlje?

8 O: Da. Ima dva mesta gde je zemlja pomerana, iza pruge je jedno mesto,  
9 to je ovde, a onda pod uglom u odnosu na asfaltni put i neasfaltirani put, to je  
10 ovde.

11 P: U redu. To ne može da se vidi na osnovu ove slike, ali na osnovu  
12 Vašeg poznavanja terena, možete li da nam kažete kako ovaj put zaobilazi prugu?

13 O: Ide putem podvožnjaka. Tako prolazi prugu.

14 P: U redu. Šta ste mogli da uradite na osnovu ovih fotografija?

15 O: Mogli smo da vršimo pretres terena i da tražimo dokaze o postojanju  
16 moguće masovne grobnice na ovoj lokaciji.

17 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, da bi se još bolje  
18 orjentisali. A svrha ove fotografije, mislim da je ista, ali ima je... neke žute  
19 oznake?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Ovo se baš ne slaže sa  
21 ispravkom koju ste Vi prethodno dali, zato što LZ 1 se nalazi na lokaciji koja  
22 je prethodno obeležena kao lokacija broj 1, a LZ 2 se poklapa sa lokacijom broj  
23 2.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
2 P: Gospodine Ruez, možete li to da objasnite?  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, potrebno mi je objašnjenje?  
4 SVJEDOK: [simultani prevod] Mislim da ne, zato što na jednoj drugoj, na  
5 jednoj drugoj fotografiji ja sam malo promenio ugao gledanja, jer ovde ovaj ugao  
6 stvara konfuziju. U stvari, ona lokacija koja je obeležena kao LZ 1 na ovoj  
7 fotografiji je na prethodnom dokaznom predmetu lokacija broj 2. Problem je u  
8 tome što ga gledamo iz drugog smera.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, vidim.  
10 SVJEDOK: [simultani prevod] A na sledećem dokaznom predmetu, ja sam  
11 drugačije podesio ugao vazdušnog snimka, tako da onda može to da se lepo poveže  
12 sa ovom fotografijom.  
13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam.  
14 P: U redu. Dajte da ponovo pogledamo fotografiju broj 136. I vidimo opet  
15 tu istu koja je pogrešno obeležena, tako da onda tu se stvara mala konfuzija,  
16 ali fotografija 137 je pravilno obeležena, zar ne?  
17 O: Da, tako je. A konfuzija sa brojkama se možda može objasniti kasnije,  
18 ali se to desilo zbog naše prvobitne pretpostavke da je prvo mesto pogubljenja u  
19 stvari bilo prvo mesto gde se to desilo. Ali prvo mesto pogubljenja je u stvari  
20 obeleženo brojem 2.  
21 P: Da. A mislim da sad ne moramo time da se bavimo.  
22 O: Da, tako je.  
23 P: Dajte onda da pređemo na sledeću fotografiju. To je fotografija broj  
24 138. I mislim da je ovo pogrešno obeleženo, zar ne?  
25 O: Da. Ovo je u stvari LZ broj 2. Izvinjavam se, da,  
26  
27  
28  
29  
30

1 ovo je LZ 2.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Pošto se nalazi pored pruge, onda  
3 to ne može biti LZ 1.

4 SVJEDOK: [simultani prevod] Da, ovo je LZ 2.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

6 P: Samo u odnosu na asfaltni put, ovo je dalje od puta, zar ne?

7 O: Da. Ovo je fotografija pruge i pokazuje onaj deo koji se može videti  
8 na fotografiji iz vazduha i tu se vidi mesto gde je uznemiravana ili pomerana  
9 površina zemlje. I na to ukazuje žuta strelica.

10 P: U redu. Onda ćemo uvesti konačnu verziju jedanput kada to bude  
11 označeno kako treba. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, fotografiju broj  
12 139. Šta je to?

13 O: Ovo je isto mesto gde je došlo do pomeranja zemlje. To je LZ 2. Ovo  
14 je prvo proveravanje ili ispitivanje površine i tu je jedan određeni deo  
15 predmeta obeležen i to je sve zavedeno u jedan dnevnik. Ja ću Vam pokazati  
16 nekoliko uzoraka, nekoliko primera.

17 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, 140.

18 O: Da. Ovde imamo žutu oznaku sa brojem 25 i tu se nalazi kost. To je  
19 ljudska kost, to je butna kost.

20 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, broj 141.

21 O: To je obeleženo sa brojem 32 i tu se nalazi... i to je ljudska  
22 vilica.

23 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, broj 142.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da ne izvlačimo zaključke o tome  
25 da se radi o ljudskoj kosti. Moramo to da prepustimo sudskim veštacima.

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]  
2 P: Gospodine Ruez, kako možete da dođete do takvog zaključka?  
3 O: Ja sam došao do tog zaključka zato što smo mi bili na licu mesta sa  
4 profesorom Bill Haglundom, koji nam je tačno rekao o kojim se kostima radi.  
5 P: Dajte da pređemo na broj 142.  
6 O: To je tabela sa brojem 17 i tu se nalazi čaura od metka.  
7 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju sa brojem 43. /?143/  
8 O: Ovde je oznaka sa brojem 43 i tu vidimo jedan komad tkanine sa  
9 čvorom. Isto tako vidimo deo odeće kako izviruje iz zemlje.  
10 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, broj 144.  
11 O: Na ovoj fotografiji se tačno vidi mesto gde su nađeni neki od ovih  
12 predmeta. Imamo ovde broj 17 bliže prikazano i u kontekstu sa ostalim  
13 predmetima. I broj 43.  
14 P: Dajte da prođemo na... pređemo na fotografiju broj 145. Šta je to?  
15 O: Ovo je mesto koje je jedan od preživelih opisao kao mesto gde su se  
16 vojnici odmarali, vojnici koji su bili u odredu za streljanje.  
17 P: U redu. Dajte da Vam skrenem pažnju na jedno mesto gde ima nešto belo iza  
18 belog kamiona. Šta je u stvari taj mali tamni prostor sa nekakvom ogradom?  
19 O: To je mesto na brdu koje ojačava prugu i to je taj podzemni prolaz koji  
20 vodi na drugu stranu.  
21 P: U redu. Dajte da pređemo na fotografiju broj 146.  
22 O: Ovo je jedna... jedan travnati deo. Tu je taj deo za odmor i tu smo  
23 našli nekoliko kartonskih kutija u kojima su se držali meci kalibra 7,62.  
24 P: U redu. Dajte da pređemo na sledeću fotografiju, broj 147. Šta je to?  
25 O: Na mestu gde počinje red drveća, u ovom malom pošumljenom brdu,  
26 pronašli smo  
27  
28  
29  
30



1 aluminijumsku kutiju, a na sledećoj slici se vidi da se radi o kutiji za  
2 municiju.

3 P: Dajte onda da pređemo na sledeću fotografiju, broj 148.

4 O: To je kutija koja je u jednom trenutku imala jako puno, mislim preko  
5 1.000, metaka kalibra 7,62 milimetra.

6 P: A onda ste to videli samo na osnovu čitanja etikete? Možda je to  
7 teško da se čita sa ove slike?

8 O: Da, tako je.

9 P: Dajte da pređemo onda na fotografiju broj 149. Šta je to?

10 O: To je kutija za municiju koju nismo našli na licu mesta, nego je to  
11 nešto potpuno odvojeno. Ali time smo hteli da pokažemo kako izgleda kutija za  
12 municiju. Prvo ima jedan drveni... drvena kutija, onda ima aluminijumska kutija,  
13 a unutra ima jedan određeni broj manjih kartonskih kutija sa etiketama, u kojima  
14 se nalazi sama municija.

15 P: U redu. Dajte da pređemo na fotografiju 150. Šta je to?

16 O: Ovo je pogled na lokaciju LZ 2 i vidi se mesto gde je uznemiravana  
17 zemlja. To se nalazi na desnoj strani slike, a ovaj tzv. deo za odmor je označen  
18 žutom trakom, a strelica pokazuje pravac kojim treba ići da bi se prošlo kroz  
19 podzemni prolaz da bi se došlo do druge lokacije, Lažete broj 1.

20 P: Dajte da onda pogledamo fotografiju 151. Kažite nam iz kog je ovo  
21 ugla. Gde se sada nalazimo?

22 O: Slika je napravljena sa pruge, gledajući prema asfaltnom putu koji  
23 vodi do škole, ako se skrene desno. A ono mesto koje je ob... označeno  
24 isprekidanim krugom označava lokaciju drugog mesta

25

26

27

28

29

30

1 gde je došlo do pogubljenja i masovnu grobnicu u tom kraju.

2 P: U redu. Da bi skratili, možemo da pređemo na sledeći... na sledeću  
3 fotografiju. Šta je to?

4 O: Ovo je jedan kadar iz videa... video materijala koji je sniman iz  
5 helikoptera i tu se na dnu kadra vidi žuta strelica koja pokazuje smer kada se  
6 dolazi iz škole u Grbavcima. A onda dolazimo na prvo mesto pogubljenja, to je  
7 obeleženo sa LZ 2. A onda na samom rubu asfaltnog puta nalazi se druga lokacija  
8 koja je obeležena sa LZ 1.

9 P: Dajte da pređemo na sledeću fotografiju. To je fotografija 153. Šta  
10 je ovo?

11 O: Ovo je otprilike 200 metara dalje od lokacije LZ 2 i to ćemo bolje  
12 videti na jednoj drugoj fotografiji koja je snimljena iz vazduha. Na tom mestu  
13 smo našli jednu gomilu otpadaka i đubreta pored tog neasfaltiranog puta.

14 P: Dajte da pređemo na fotografiju 154. Šta je to?

15 O: Ovo je slika koju sam napravio tokom istrage, dok smo pregledali tu  
16 gomilu otpadaka koju smo našli.

17 P: U redu. Ovo ćemo moći malo detaljnije da vidimo na video snimku. Da  
18 li je to tačno?

19 O: Da, tako je.

20 P: Dajte da onda pogledamo sledeću fotografiju. to je fotografija broj  
21 155. Mi smo to videli već ranije, međutim Vi ste tu neke stvari obeležili. Šta  
22 ste obeležili?

23 O: U poređenju sa prethodnim dokaznim predmetom, ovde se vidi mesto gde  
24 smo našli gomilu otpadaka, pored neasfaltiranog puta, i to je bilo malo dalje od  
25 mesta pogubljenja i mesta gde su zakopavana tela.

26 P: A sada imamo jedan video koji  
27  
28  
29  
30

1 traje oko pet minuta. I to je po 65ter broj 1718, i molim da sada ukratko date  
2 svoj komentar.

3 [Gleda se video-snimka]

4 SVJEDOK: [simultani prevod] Vidimo školu na ovom snimku iz vazduha. Mi  
5 idemo sada u suprotnom pravcu od mesta gde se nalaze lokacije. Put koji ide na  
6 sever prema tim mestima, pruga se nalazi na levoj strani. Sada ide uz put u  
7 pravcu lokacija. Ovde ćemo sada da malo približimo se tim lokacijama i ovde su  
8 lokacije. Ovo je sada snimano sa zemlje i to je snimao Peter Nicholson. Snimak  
9 je napravljen u aprilu 1996. godine. Ovo je lokacija broj 2. Očigledno se vidi  
10 da je pomerano zemlji... zemljište.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

12 P: Da li je to napravio Sud, osoblje ovog Suda?

13 O: Ne. Jedino što smo mi tog dana pomerali je da napravimo nekoliko  
14 probnih poteza u blatu.

15 P: U redu.

16 [Gleda se video-snimka]

17 O: Ovo je mesto gde smo mi počeli sa našim pregledanjem blata. Profesor  
18 Bill Haglund upravo kopa i pomažu mu dvojica kolega Jean Pierre Capelle i  
19 Frederick Butler... Buckley, izvinjavam se.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

21 P: A ko je Haglund, pošto vidimo da svi kopaju?

22 O: Osoba u šeširu i u žutoj odeći je profesor Haglund. A blato ima  
23 zelenkastu boju i zbog toga je on obratio pažnju na ovaj deo konkretno, zato što  
24 je ta boja karakteristična boja blata koje je u dodiru sa telima koja se  
25 raspadaju.

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video-snimka]

2 SVJEDOK: [simultani prevod] Ovo je čaura od metka. Bez zvuka ne mogu da  
3 odredim, ali on upravo objašnjava razne stvari koje se tiču ljudskih kostiju,  
4 ili je govorio o nekom tkivu ili odeći.

5 Ovo je sada mesto gde je nađen otpad taj. Ovo je u stvari rezultat tog  
6 našeg pregledanja tog đubreta, otpada. Ovde se vidi jedan broj čarapa. Mi upravo  
7 brojimo te čarape, dok na ovom snimku... Ovo su delovi odeće. Kape, neke su  
8 ručno pletene, ručni rad, neke su od tkanina raznih. I prilično veliki broj  
9 komada odjeće, tkanine, u stvari komada tkanine, oko 100, na nekima su čvorovi.  
10 Municipija, bojeva municija. Rezervna municija.  
11 Dokumenti, fotografije.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

13 P: Primijetio sam da je to kraj dijela koji se odnosi na grobnice u  
14 Orahovcu za sada, ali na kraju ovog Vašeg prikaza Vi ste planirali da se vratite  
15 na neka od stratišta i da govorite o pitanjima koja se odnose na to šta se  
16 desilo s tim stratištima nakon jula 1995. godine. Je li tako?

17 O: Da.

18 P: U redu. Samo da bismo se sada tu orjentisali.

19 Sljedeća lokacija koju ste identifikovali u ovom dijelu je škola  
20 Petkovci i brana Petkovci. Ali prije nego što pređemo na to, možete li nam reći,  
21 škola Petkovci i brana Petkovci, koju od tih lokacija su istražitelji prvu  
22 identifikovali?

23 O: Prvo je identifikovana brana, jer prvobitno smo čak mislili da su  
24 ljudi pogubljeni na brani i da su to u stvari takođe ljudi koji su došli iz  
25 škole Grbavci. Trebalo je malo duže da se identifikuje  
26  
27  
28  
29  
30

1 škola Petkovci.

2 P: U redu. Ja ću Vas pitati kako ste saznali za branu, ali pošto smo  
3 počeli sa školom, možete li nam reći kako ste, nakon što ste pronašli branu,  
4 pronašli školu?

5 O: Pa, bilo je lako pronaći školu, zato što to nije daleko od brane i  
6 raspitivali smo se kod mještana i identifikovali školu koja je u cijelosti  
7 odgovarala opisima koji su nam dala dva preživjela čovjeka sa tog mjesta.

8 P: U redu. I kada ste pronašli školu na osnovu onoga što su Vam rekli  
9 mještani, kako ste to uporedili sa onim što su Vam rekli preživjeli, ako ste to  
10 uradili?

11 O: Pa, snimili smo fotografije tog mjesta i pokazali ih preživjelima.

12 P: U redu. Onda da počnemo sa školom Petkovci i da pređemo na sljedeću  
13 fotografiju, a to je fotografija 157. Recite nam šta je to.

14 O: Ovo je snimak iz helikoptera, snimak škole i područja oko škole.  
15 Asfaltni put na... u dnu slike desno ide prema brani. Tu je aluminijska...  
16 tvornica aluminijuma u Karakaju, odnosno otpad aluminijske tvornice u Karakaju,  
17 a odmah poslije Karakaja je Zvornik. Znači brana je u pravcu Zvornika.

18 P: U redu.

19 O: I može se vidjeti na toj krivini, taj vrh krivine ima relevantno za  
20 ono što je... će svjedoci reći.

21 P: A ako se sjećate, koliko je približno od škole do brane?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Pa, putem, približno tri kilometra, tri do četiri kilometra.
- 2 P: U redu. Da sada pređemo na sljedeću fotografiju, 158. Šta prikazuje  
3 ova fotografija?
- 4 O: To je fotografija prednjeg dijela škole, kada se slika iz livade koja  
5 je ispred škole.
- 6 P: A da li je postojao razlog zbog kojeg je škola snimljena iz ovog  
7 ugla?
- 8 O: Da. Jedan od preživjelih je rekao da je bilo stražara na ovoj livadi  
9 koji su pucali na zatvorenike kada bi neko izašao da uzme malo svježeg zraka.
- 10 P: U redu. Da pogledamo sljedeći snimak, 159. Šta prikazuje ovaj snimak?
- 11 O: To je ponovo ista škola, kada se gleda straga. Tu je parking ili  
12 igralište, a onda vrlo specifična arhitektura kojim... kojom je sakriven ulaz u  
13 školu, tako što se silazi niz stepenice.
- 14 P: Šta označava žuta strelica?
- 15 O: Žuta strelica pokazuje na školu.
- 16 P: U redu. Da pogledamo sljedeću, 160. Šta je to?
- 17 O: To je pogled koji se ima kada se dođe na taj parking i silazi niz  
18 stepenice prema ulazu u školu.
- 19 P: Da li Vam je bilo ko od preživjelih dao opis koji bi odgovarao ovome?
- 20 O: Da. Svi opisi su odgovarali tome.
- 21 P: U redu. Da pređemo na sljedeći snimak. Šta je to?
- 22 O: To je fotografija unutrašnjosti škole koja pokazuje  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dva sprata u školi.

2 P: U čemu je značaj ta dva sprata?

3 O: Pa, to odgovara opisu koji je dao barem jedan od dva preživjela.

4 P: U redu. Da pogledamo sljedeći snimak.

5 O: Ovo su stepenice, stepenište, koje vodi sa prizemlja na prvi sprat.

6 P: Da pogledamo sljedeći snimak. Šta je to?

7 O: To je hodnik na gornjem spratu. Kada smo doveli svjedoka na ovo

8 mjesto, on nam je pokazao posljednja vrata u ovom hodniku desno i tu je bila

9 učionica u kojoj je držan.

10 P: U redu. Da pogledamo sljedeću, 164. Šta je to?

11 O: To je unutrašnjost škole koju nam je pokazao svjedok, te učionice. On

12 nam je rekao da je tu prethodno bila jedna mala peć koju vidimo ovde. Cijela

13 učionica je renovirana i bez obzira na to, i dalje je tu stajala crna tabla,

14 odnosno zelena tabla, koja nije bila zamijenjena.

15 P: Da pogledamo sljedeći snimak, 166, 165. Šta prikazuju ovi mali

16 krugovi?

17 O: Ovi krugovi pokazuju rupe od metaka u toj tabli.

18 P: Da pogledamo sljedeći snimak, 166.

19 O: Ovo je snimak izbliza te rupe od metka na tabli.

20 P: Da pogledamo sljedeći snimak, 167.

21 O: Ovo je sada izlaz kojim su izlazili zatvorenici koji su držani u toj

22 učionici, znači prema hodniku. I onda su silazili... dakle, ušli bi u hodnik

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i onda bi silazili niz stepenište koje je vrlo specifičnog oblika.

2 P: U redu. Dakle, to bi bila škola u Petkovcima.

3 A sada idemo na branu. To je sljedeća karta, slična ovoj. Već smo  
4 vidjeli jednu sličnu ovakvu kartu. Pa da idemo na 170. Možete li nam reći šta je  
5 to?

6 O: Mi to zovemo plato na brani. Tu je bilo stratište i tu su i ukopavani  
7 zatvorenici koji su dovedeni iz škole Petkovci u ovo područje.

8 P: Možete li na orijentisati? Kažete da je to brana. Ja ne vidim vodu.  
9 Možete li nam opisati kako funkcioniše ta brana u odnosu na ovu sliku?

10 O: Pa, makadamski put koji se može vidjeti desno, u sredini desno ove  
11 slike, je put koji vodi prema asfaltnom putu, koji onda vodi bilo u pravcu škole  
12 ili u pravcu Karakaja. Ovo je dno brane i može se vidjeti zid brane u lijevom  
13 uglu ove slike, koji se penje uz brdo. To nije jezero. To je otpadna voda  
14 aluminijske, tvornice aluminijuma u Karakaju, tako da je to brana na crvenoj  
15 vodi, na otpadnoj vodi.

16 P: Da pogledamo sliku 171. Ovde su septembarski datumi. Ovo nije u  
17 redoslijedu. Bolje da to preskočimo.

18 O: Nema veze, jer to bi bilo isto kao i između 5-og i 27-og, manje-više.  
19 Jer ovo je samo područje da bi se pokazalo područje gdje je došlo do  
20 prekopavanja zemljišta i to područje prekopavanja odgovara lokacijama na ovom  
21 platou koje se mogu vidjeti sa tla i vidi se s tla da je to zaista prekopavano.  
22 Ovo u stvari pokazuje

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 šta je nas navelo da pregledamo, pretražujemo konkretna područja na tom platou.

2 P: A gdje bi bila voda u odnosu na ova dva snimka?

3 O: U dnu fotografije. U stvari, možete da vidite makadamski put koji  
4 vodi do platoa i ovaj plato, zid, bi bio desno od ove dvije fotografije.

5 P: U redu. Da pogledamo sljedeći snimak. To je 172. Šta je to?

6 O: Potpuno lijevo je makadamski put koji dolazi iz... od asfaltnog puta.  
7 Zatim, kad se približimo ovom mjestu, lijevo na fotografiji, imamo područje gdje  
8 zemljište izgleda žućkasto, i to je područje prekopavanja. Mi smo skupili  
9 kolekciju čahura i takođe ostataka ljudskih lobanja na površini, na ovoj cijeloj  
10 površini. To će područje biti kasnije pokazano, ali mala fotografija na vrhu je  
11 fotografija koju je snimio jedan od preživjelih na tom mjestu, fotografija  
12 jednog od dva preživjela na tom, baš na tom mjestu, a plava strelica pokazuje  
13 mjesto za koje nam je ta osoba rekla da je tu na njega pucano, na tom platou.

14 P: U redu. Da pogledamo sljedeću fotografiju. Prvo nam recite šta je to.

15 O: Ova fotografija pokazuje stranu platoa i svrha ove fotografije je da  
16 se pokaže jedan betonski jarak koji ide duž ovog platoa. Dva preživjela su  
17 tvrdila da su otpuzali sa tog mjesta i da su stigli do ovog betonskog jarka i  
18 onda su puzali prema šumi koja je ispred. Vidjeli smo, možemo da vidimo tu šumu  
19 na prethodnoj fotografiji, jedno brdo, šumovito brdo.

20 P: U redu. Da pogledamo sljedeću fotografiju. Možete li nam ovo opisati?

21 O: Na ovom snimku, koji je napravljen sa sjevera na jug... Ne,  
22 izvinjavam se... U stvari da, sa sjevera na jug, vidi se crvena voda brane.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A onda između te crvene vode i crne linije vidi se jedan zid brane, a bijelo  
2 područje povrh je plato brane.

3 P: Vidimo plave strelice. Šta pokazuju te plave strelice?

4 O: Prva plava strelica pokazuje put kojim su išla ta dva preživjela kada  
5 su puzali prema tom pošumljenom brdu, tom... šumi na brdu. A druga isprekidana  
6 linija, koja ide zdesna nalijevo, pokazuje pravac kojim su išli 15. jula, kada  
7 im je trebalo skoro čitav dan da bi otpuzali uzbrdo u tom pravcu i to je vrijeme  
8 u kom govorimo o određenom broju događaja.

9 P: U redu. Da pogledamo sada sljedeće mjesto. To je snimak 175. Još  
10 uvijek smo na brani. Možete li nam reći šta to znači?

11 O: Te strelice pokazuju istu stvar koja se sada vidi iz drugog ugla. To  
12 je pravac u kojem su ta dva čovjeka išli da bi pobjegli iz tog područja.

13 P: U redu. Idemo na sljedeću fotografiju. Recite nam šta je ovo.

14 O: Ova fotografija pokazuje da je lijevo od brane nastavak tog  
15 makadamskog puta koji ide uzbrdo, a onda se gubi iz vida nekome ko je ispod  
16 brda, a taj put ide do mjesta koje smo mi nazvali poluotokom. Tu u stvari se  
17 zadire malo ta crvena voda jezera.

18 P: U redu. Da pogledamo sljedeći snimak. Ko je osoba koja se vidi na  
19 snimku 177?

20 O: Osoba koja stoji lijevo je profesor Bill Haglund.

21 P: Da li je on podnio izvještaj o ovim stvarima koje fotografiše?

22 O: Da, doista jeste. On je među prvima prišao tom području u aprilu  
23 1996. i među brojnim komadima kostiju koje smo našli na

24

25

26

27

28

29

30

1 površini, profesor Haglund je neke sakupio i na video snimku opisuje kojim dio  
2 ljudskog skeleta su... kojem dijelu ljudskog skeleta pripadaju te kosti.

3 P: U redu. Da pogledamo sljedeći snimak, 178. Šta imamo ovdje  
4 zaokruženo?

5 O: To je urađeno tokom misije u ljeto 1997. kako bi se pripremile buduće  
6 ekshumacije na tom mjestu. Mi smo uradili sondažu u jednom području za koje smo  
7 sumnjali da je područje masovne grobnice i to je područje na koje se na  
8 fotografiji snimljenoj iz vazduha vidi da je došlo do pomjeranja tla, da je  
9 došlo do kopanja. Ovdje, približno na te... deset centimetara ispod tla, ispod  
10 površine tla, našli smo dijelove odjeće, tkanine u čvoru.

11 P: Da pogledamo sljedeći snimak.

12 O: To je taj komad tkanine stavljen na tvrdi podlogu da bi se bolje  
13 vidjela slika.

14 P: A da vidimo sada sljedeći snimak. Šta je to?

15 O: Tog istog dana nastavili smo da kopamo kroz te stijene i našli smo na  
16 60 centimetara od površine komad ljudskog... ljudske lobanje, i to je ovde  
17 obilježeno žutom strelicom, u trenutku kad samo mi to našli.

18 P: U redu. Da pogledamo sljedeći snimak. To je 181. Šta je to?

19 O: Ovaj se snimak sastoji iz dvije fotografije i to je snimak dijela  
20 lobanje koju smo vidjeli na prethodnom snimku.

21 To je patolog Jose Baraybar identifikovao kao ljudski... ljudsku  
22 lobanju.

23 P: U redu. Imamo još tri snimka. Trebali bismo da budemo u mogućnosti da  
24 to brzo pogledamo. Da pogledamo 182. Šta je to?

25 O: U velikoj zbirci djelića, fragmenata lobanja, koji su bili razbacani  
26 po površini platoa brane, ja sam zatražio od Jose Baraybara da nam da

27

28

29

30

1 mali uzorak vrste kostiju koje su se tamo nalazile. Na ovoj fotografiji vidimo  
2 uzorke različitih fragmenata lobanje.

3 P: U redu. Hvala. Da pogledamo sljedeći snimak. Šta je to?

4 O: Kao rezultat ove prve mogućnosti koju smo imali da detaljno  
5 pregledamo površinu platoa brane, prikupili smo i dosta čahura koje smo  
6 dodali... koje treba dodati broju čahura ko... u izvještaju profesora Richarda  
7 Wrighta, pošto je ovo zbirka u kojoj je na površini platoa brane skupljeno 1.031  
8 čahura u ovim vrećama koje možete vidjeti na slici.

9 P: A koje je to godine?

10 O: To je u ljeto 1996. Ne mogu da kažem. To bi mogao da bude juni. Mi  
11 smo napravili nekoliko kolekcija tokom tog ljeta i to je možda mješavina  
12 nekoliko njih.

13 P: U redu. Da vidimo posljednji snimak za danas. Šta pokazuje ova  
14 isprekidana žuta linija?

15 O: Time je obilježeno područje na kojem smo sakupili najveći broj čahura  
16 i najveći broj fragmenata lobanje. To je bilo razbacano po čitavom ovom  
17 području.

18 P: Hvala.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da je sada vrijeme za kraj za  
20 danas.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine McCloskey. Hvala,  
22 gospodine Ruez. Nastavljamo sutra poslijepodne u 14.15h, u istoj ovoj sudnici.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Hvala Vam.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

3 ... Sjednica završena u 13.46h.

4 Nastavak zakazan za utorak,

5 12.09.2006., u 14.15h.

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30